This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06825336 2

Z G R
Bellarr

(Battam
I.G.R.

746
66

COMPENDIO
DELLA
DOTTRINA CRISTIANA

CORRETTO E RISTAMPATO Bellarmino

PER ORDINE DI SUA ECCELLENZA REVERENDISSIMA

MONSIGNOR

F. D. FERDINANDO MATTEI

Per la Grazia di Dio, e della Santa Sede Apostolica

ARCIVESCOVO DI RODI, E VESCOVO DI MALTA

De' Signori della Gran Croce del Sacr' Ordine Gerosolimitano, Regio Consigliere, Prelato Domestico, Assistente al Pontificio Soglio, ecc.

AD USO DELLA SUA DIOCESI

IN MALTA

1823.

Fl-isem tal Missier, u tal' Iben, u ta-lis-Spiritu Santu, Amen.

M. Sgeit tahmel ha-un fil Chnisia?

D. Geit biesc nithallem Idduttrina tal' Insara.

M. Scinhi din Idduttrina ta l' Insara, u scisservi?

D. Hia migimha tà hedac collu li handu jemmen u istkarr cul veru Nisrani, tà hedac li handu jaf, u tà hedac li handu jahmel biesc ista isalva.

In nome del Padre, e del Figliuolo, e dello Spirito Santo. Amen.

M. Che veniste a fare qui in Chiesa?

D. Son venuto per apprendere la Dottrina Cristiana.

M. Che cosa è questa Dottrina Cristiana, e a che ne serve?

D. È un Compendio ossia un ristretto di tutto ciò che dee credere e professare ogni vero Cristiano, di ciò che dee sapere, e di ciò che dee operare per poter conseguire l'eterna salute.

Taghlim

M. Heidli immela ntisc Nisrani?

D. Iva ghal grazia t' Alla.

M. Sci-jgi fieri Nisrani?

D. Hedac li jemmen, u jistkar il Fidi, u il Ligi tà Cristu.

M. Fiesc tinsàp fuk collosc il Fidi tà Cristu?

D. F-lachbar zeug Misterj, li jinsabu fissignal tas-Salib ✠ imkaddes, u huma l'Unità, u Trinità t'Alla, u l' Incarnazioni, u il meut tà Salvatur taghna.

M. Sc-tif-hem bl'-Unità, u it-Trinità t' Alla?

D. Nif-hem illi f' Alla hem Divinità uah-

Dottrina

M. Ditemi dunque, siete voi Cristiano?

D. Sono per grazia di Dio.

M. Chi è il Cristiano?

D. Quello che fa professione della Fede e Legge di Cristo.

M. In che consiste principalmente la Fede di Cristo?

D. In due Misterj principali, che sono rinchiusi nel segno della santa ✠ Croce, e sono l'Unità, e Trinità di Dio, e l'Incarnazione, e morte del nostro Salvatore.

M. Che cosa intendi per l'Unità, e Trinità di Dio?

D. Intendo, che in Dio vi è una sola Di-

vi-

Nisrani.

uahhda, o inghìdu, essenza divina, li tinsàb fit-tliet Persuni divini li huma il Missier, l'Iben, u lis-Spiritu Santu.

M. Ghala huma tlieta il Persuni Divini?

D. Ghasc il Missier maghandus bidu, u la hu gei min persuna ohhra; l'Iben hu generat mil Missier; u lis-Spiritu Santu hu gei mil Missier, u mil'Iben.

M. Chif il Persuni divini, li huma tlieta, huma Alla viehhed?

D. Ghaliesc fihom essenza uahhda, sustanza uahhda, divinità uahhda: volontà uah-

Cristiana.

vinità, o vogliamo dire essenza, e natura divina, contenuta in tre Persone divine, che si domandano Padre, Figliuolo, e Spirito Santo.

M. Perchè sono tre le Persone Divine?

D. Perchè il Padre non ha principio, nè procede da altra persona, il Figliuolo è generato dal Padre, e lo Spirito Santo procede dal Padre, e dal Figliuolo.

M. In che modo le Persone divine, che sono tre, sono un solo Dio?

D. Perchè hanno una essenza, una sostanza, una divinità, una volontà: una po-

ten-

uahhda, kaua uahhda, cmand uiehhed, gherf uiehhed, u'tieba uahda.

M. Sc-tif hem bl'Incarnazioni, u il meut tas-Salvatur taghna Gesù Cristu?

D. Nif hem, illi Bin Allà, li hu ittieni Persuna tas-Santissima Trinità, sar bniedem, u miet fis-Salib, biesc fdiena.

M. Chif jinsàbu helauna iz-zeug misterj is signàl tas-Salib imtaddes?

D. Ghaliesc irroddu s-Salìb billi naghmlu dna illemuia fuk ;binna, u inghìdu: F 'Isem tal Missier; imaghat tahht sdirna,

tenza, un imperio, una sapienza, ed una bontà.

M. Che cosa intendi per l'Incarnazione, e morte del nostro Salvatore Gesù Cristo?

D. Intendo, che il Figliuolo di Dio, cioè la seconda Persona della Santissima Trinità, si è fatto Uomo, ed è morto in Croce per salvarci.

M. Come sono rinchiusi questi due misterj nel segno della santa Croce?

D. Perchè il segno della santa Croce si fa mettendo la nostra mano destra sopra la fronte, dicendo: In nome del Padre: poi sot-

Nisrani.

u' inghidu: u'ta-l'Iben; flahhar fuk spalleina iscellughia, u' il-lemenja. u' inghìdu: u ta-lis-Spiritu Santu. Amen.

M. Chif immela turi hau leuel misteriu tas-santissima Trinità?

D. Ghaliesch hedich il chelma (Fl'Isem) tfissrinna, li Alla hu nihhet; u il chliem liehhor ifisser ittliet Persuni divini.

M. Uri issa ittieni misteriu?

D. Issura, òs-signàl tas✠Salib juri il meut tas-Salvatur taghna, sidna Gesù C. illi imbaghat li sar bniedem, u ghallem it-trich tal genna bil ghamil, bil gherf,

Cristiana

to al petto di e del Figliuolo mente alla spal stra, ed alla de cendo: e dello Santo. Amen.

M. Come si mostra quì mo misterio de tissima Trinità

D. Perchè parola (In Nor gnifica l'unità e le altre par sua gloriosa Tr

M. Mostrate secondo mister

D. La figur ✠ Croce, rapp ta la morte d Cristo Salvator il quale dopo fatto uomo, ed insegnato la vi

gherf, bl' esempj, u bil miraculi, o ghagiubit, miet ghalina fil ghuda imkazza tas-Salìb.

Tifsir tal fidi tal' Apostoli, li hu il Credo.

M. Liema hi ir-reregula tal fidi?

D. Hi il professioni ò simbolu ta-l-Apostoli, li inghad il Credo, ò Fidi ta-l-Apostoli.

M. Ghid immela il Credo, li hu il Fidi tal-' Apostoli?

D. Jena nemmen f' Alla il Missier, li istà collosc, li hhalak is-Sema, u lard. U-f'-Gesù Cristu ihnu uihhed Sidna. Li chien conceput millis-Spiritu Santu, tuieled min Maria Vergini.

Ba-

salute con dottrina, con esempj, e con miracoli, morì per noi nel santo legno della Croce.

Dichiarazione della fede degli Apostoli.

M. Qual è la regola della Fede?

D. E' la professione, che si chiama volgarmente la Fede degli Apostoli.

M. Dite dunque la Fede degli Apostoli?

D. Io credo in Dio Padre onnipotente Creatore del Cielo, e della terra. Ed in Gesù Cristo suo Figliuolo unico Signor nostro. Il quale fu conceputo di Spirito Santo, nacque di Maria Ver-

gi-

Nisrani.

Bata tahht il hhack ta Ponziu Pilatu, chien mislùp, miet u' difnùhh. Nizel fil limbu, u fittielet jum kam min bein li-muiet. Tala fis-Smeuiet, n'kiegned innahha tal lemin t'ula il Missier, li jista collosc. Minhem ghandu jigi iaghmel hhak ghal hhain, u' ghal meitìn. Nemmen flis-Spiritu Santu. Il Chnisia imkazza Cattolica, Scirchet il kaddisin. Il mahbfra tad-dnubiet. Il kauma tal-muiet. Il hhaja ta dejem. Amen.

M. Min ghamel il Credo, ò hiedi il Fidi?

D. Ghamluhha l'Apostoli, li chienu tnasc il uihbet.

M. Sc-fihom fi ftitchliem

Cristiana.

gine. Patì sotto
zio Pilato, fu cr
so, morto, e se
Discese all'infe
nel terzo dì res
da morte. Salì
li, e siede alla
di Dio Padre or
tente. Di là ha
nire a giudicare
vi, ed i morti
do nello Spirito
to. La santa
Cattolica, la
nione de' Santi.
missione de' p
La resurrezior
morti. La vita
Amen.

M. Chi ha cor
questa Fede?

D. L'hanno c
sta gli Aposto
furono dod

:m dau l' Articuli?

. Fihom colma
ndna nemunu fuk
osc fuk Alla, u fuk
hnisia gharus-tu,
liesc leuel-tmien
imiet jisthhokku,
iissu l'Alla, l'erbha
ihar lil Chnisia.

[. Fisser leuel arti-
i, ò taksima?
. Jena nemmen
i ferma, u sicura
lla uihhed, illi hu
sier natural t' Ibnu
ied, hua uchol bil
ia Missier tal' In-
colha ittaibain; u
hek jinseihhu u-
Alla, hgaliesc
lhom b'uliedu: u
har hu Missier tal
jak colha, ghlies
hha.

no in somma questi articoli?

D. Contengono tutto quello, che principalmente s'ha da credere di Dio, e della Chiesa sposa sua: perchè i primi otto articoli appartengono a Dio, i quattro ultimi alla Chiesa.

M. Dichiarate il primo articolo?

D. Io credo con fede ferma, e certa in un solo Dio, il quale è Padre naturale del suo unico figliuolo, ed insieme è Padre per grazia di tutti i buoni Cristiani, e però si chiamano figliuoli di Dio adottivi: finalmente è Padre per creazione di tutte le

crea-

Nisram.

hhalak iom. U'hedan. Alla jista collosch, ghaliesc jista jaghmel colma irid, u hhalak min scein issema, u lard, u cholma fihom, li jitfihem iddigna colha.

M. Fisser ittieni articulu?

D. Jena nemmen u. chol f' Gesù Cristu, li hu Iben vihhed t'Alla il Missier, ghasc generat minnu min dejem, u hu Alla ta dejem, bla bidu ta zmien, bla tmiem, u bla tarf, jista collosc, u hhalakna u hu Sidna, u tal hhiejak colha phhal Missieru.

M. Fisser ittielet taksima?

Cristiana.

creature. E questo dio è onnipoten perchè può fare tu quel che vuole, ed creato di niente Cielo, e la Terra, tutto quello, che trova in essi, cioè to l'universo Mon

M. Dichiarate il condo articolo?

D. Io credo an ra in Gesù Cristo quale è Figliuolo u co di Dio Padre, p chè è stato gener da esso Padre eter mente, ed è Iddio e no, cioè senza pri piò, e senza fine, nipotente, Creator Signor nostro, e di te le cose come il P

M. Dichiarate zo articolo?

Taghlim

D. Jena nemmen, li Sidna Gesù Cristu, le sis hu veru Alla, ma teholl veru bniedem, zeug naturi, Divina, umana perfetti, u' nin ghair tahhlit. Ghaesc hu hha gisem ta niedem min Maria Virgini Sittna bil vir. ta lis Spiritu Santu: hechda tuieled fl'ard hin Omm blas Missier, chif tuieled fisema min Missier bla Omm. Nistkar ucholl, hedauna iz-zeug naturi (li ghandhom eug volontà, u zeug perazioni) huma minhair ma jistghu jinhazlu, huma uniti Pirsùna uahhda, li il Persuna Divina. J hieda, ghaliesc Gesù

Dottrina

D. Io credo, che il Signor nostro Gesù Cristo, non solamente sia Dio perfetto, ma ancora Uomo perfetto, in due nature perfette, ed impermiste, cioè Divina, ed umana, perchè Egli prese corpo umano per virtù dello Spirito Santo, da Maria Vergine Signora nostra: e così nacque in terra di Madre senza Padre, siccome nacque in Cielo di Padre senza Madre. Confesso ancora, che queste due nature (le quali seguono due volontà, e due operazioni) sono indivisibilmente unite in una sola Persona, cioè nella Persona Divina. E

cioè

Nisrani.

sù Cristu sidna hu Cristu uiehhed, u le tnien.

M. Fisser irraba taksima?

D. Jena nemmen, li Gesù Cristu biesc jifdi id-digna bdemmu il ghazis, bata tahht il hhak ta Pontiu Pilatu Governatur tal-Lhud, chien imsau'at, coronat bisc-sceuch, u mislub fis-Salib ✠ u fihh mìet, u imbagnad li chièn imnizzel mis-Salib, chien mitffun f-kabar gdid.

M. Fisser il hhames taksima?

D. Jena nemmen, li Gesù Cristu, il uakt li mìet, mar b'ruhhu fil-Limbu, fein chienu miz-

Cristiana.

ciò perchè Gesù Cri Signor nostro è Cristo solo, e non d

M. Dichiarate quarto articolo?

D. Io credo che G sù Cristo per rico prare il mondo suo prezioso sangu ha patito sotto Po zio Pilato Governato della Giudea; essen stato flagellato, co nato di spine, e mes in ✠ Croce, nel quale morì: e da qu la deposto, fu sepol in un sepolcro nuov

M. Dichiarate quinto articolo?

D. Io credo, c Gesù Cristo, subi che morì, andò co anima all' inferno cioè

mùmin is-Santi Pa-
: tu fit-tielet jum ,
hien inhar ta Had
n min bien li muiet
biehh b-gloria , u
nf chbir.

1. Fisser issit tak-
a ?

). Jena nemmen, li
ù Cristu, imbaghad
oaka erbghin jum
l' Apostoli imkaz-
, biesc juri u iha-
: b'uisk dehriet il
ma tighu vera min
nuiet, tala fl' oghla
na : u khighet fuk il
i colha tal' Angeli
emenia ta Missieru
loria , u giehh ph-
1, u hu Sid, u Go-
natur tal' hhlejak
na .

1. Fisser isseba ta-
na ?

D. Je-

cioè al luogo , dove erano ritenuti i Santi Padri : ed il terzo dì, risuscitò da morte con gran gloria, e trionfo.

M. Dichiarate il sesto articolo ?

D. Io credo, che Gesù Cristo , dopo di esser stato quaranta giorni coi Santi Apostoli , per provare con molte apparizioni la sua vera resurrezione , salì al sommo Cielo : e siede sopra tutti i cori degli Angeli alla destra del Padre, uguale al Padre in gloria , ed onore , come Padrone , e Governatore di tutte le creature .

M. Dichiarate il settimo articolo ?

D. Io

Nisrani.

D. Jena nemmen li Gesù Cristu, innifsu Sidna: fit-tmiem u lahhar tad-digna ghandu jigi mis-Sema b' kaua, potestà, u gloria uisk chibira, u jaghmel hhah mil bnedmin cohla, u jàti lil colhhad il hhlas, ò tbatìa li tmissu, u tisthhoklu ghal'operi, u ghàmil, il ichun ghamel f'hhaitu.

M. Fisser ittmien taksima?

D. Jena nemmen flis-Spiritu Santu, li hu ittieled Persuna tas-Santissima Trinità, u hu gei mil Missier, u mill Iben, u hu f' collosc phhal Missier, u phhal' Iben; ghaliesc hu Alla min dejem sa dejem, bla

Cristiana.

D. Io credo, medesimo Signo stro alla fine del do verrà dal con grandissima stà, e gloria, e cherà tutti gli ni, dando a ci duno il premio pena, che avrà tato per le sue re.

M. Dichiarat tavo articolo?

D. Io credo Spirito Santo, il è la terza Person la Santissima T e procede dal P e dal Figliuolo in tutto uguale dre, ed al Figli cioè Iddio etern finito, onnipot

ı ta zmien, u bla
, u la tmiem, jista
ɔsc, li hhalak col-
, Signur, u Sid tà
ɔsc, phhal Missier,
lben.

. Fisser id-disa ta.
ıa?

. Jena nemmen
ɔll, il hem Chnisia
azza uahhda, li hi
migha tal' Insara
ıa, li huma img.
ıdin, li jemnu, u
arru il Fidi ta Cri.
Sidna, u jitkarru
ɔll, li Sidna il Pa.
ıuman hu Vicariu
Cristu, u Summu
tifici, u Cap tal
isia imkazza col.
l' ard.

. Hedina il Chni-
ghala tinghad im.
za, u Cattolica cioè
ersali?

creatore, e Signore di tutte le cose, come il Padre, ed il Figliuolo.

M. Dichiarate il nono articolo?

D. Io credo similmente, che vi è una Chiesa, la quale è la Congregazione di tutti i fedeli Cristiani, che sono battezzati, credono, e confessano la Fede di Cristo nostro Signore, e confessano che il Signor Papa Romano è Vicario di Cristo, e Sommo Pontefice, e capo di tutta la Chiesa in terra.

M. Questa Chiesa, perchè si dice santa, ed universale?

D. Si

Nisrani.

D. Tinghad imkazza, ghaliesc Gesù Cristu, Ras u Cap, u Fundàtur, li ghamilha, hu collu kdusia: u fiha uisk Insara kaddisin; il Fidi tahha, illigi, u if. Sagramenti huma im. kazzin. U tinghad Uni. versàli, ghaliesc tigma fiha kabil innies collha imghamdin, li jemnu cul ma temmen hedina il Chnisia universali.

M. Scinhi is-scirchet il kaddisin?

D. Hi is-scirca tal'O. ràzioni, talb, u gha. mil ittajeb, li isir f'he. di il Chnisia, phhal pcejec tal gisem tal bniedem huma bejnie. thom imscerchin fil gid, fil kaua, u fil ferhh.

M. Fis.

Cristiana.

D. Si chiama san perchè Gesù Cris ch'è suo Capo, e F datore, è Santo. E è composta di m membri santi. E sua Fede, Legge, Sagramenti sono sa E si chiama Univ sale, perchè raccog tutte le nazioni, c si battezzano, e cre no ciò che crede q sta Chiesa universa

M. Che vuol dire comunione de' Sant

D. Vuol dire la p tecipazione delle o zioni, e buone ope che in essa Chie si fanno: siccome membra del cor umano partecipano una coll'altra nel s bene, ed allegrezz

M. Di

M. Fisser il ghasciar taksima?

D. Jena nemmen li il Chnisia imkazza bil kaua, u il virtù tas-sagramenti imkazza nem il mahfra taddnu. miet tabilhhak, u illi il bnedmin, li ghal dnu. piethom chienu sàru ulied taddemoniu, u ihatjin tan-nar tal'in. Fern, b' hieda il mezz sàru ulied Allà, u uer. rieta, cioè jirtu il Genna.

M. Fisser il hhadasc taksima?

D. Jena nemmen li Gt.tmiem, u flahhar tad.digna il bnedmin solha ikumu min bein li muiet, jergghu hhaj. in, u jilbsu gisimhom missu ta leuel, u he-

M. Dichiarate il decimo articolo?

D. Io credo, che nella Chiesa santa per virtù de' Santissimi Sagramenti si dia veramente la remissione de' peccati. E che gli uomini, i quali già per i loro peccati erano fatti figli del demonio, e rei del fuoco dell'inferno, per mezzo suo si fanno figliuoli di Dio, ed eredi del Paradiso.

M. Dichiarate l'undecimo articolo?

D. Io credo, che alla fine del Mondo tutti gli uomini hanno da risuscitare, vestendosi li medesimi corpi, che prima avevano: e questo per virtù di

Nisrani.

hedana isir bil kaua t' Alla, ghaliesc Alla jista collosc.

M. Fisser l' ahhar taksima?

D. Jena nemmen li il hhaja ta dejem mimlia b'chol gid, u min ghair ebda deni, hia imhejia ghattaibin colba li chienu fil ligi tan-Natura, u fil ligi ra Moisè. Ma uara il ligi ta Giesù Cristu Sidna il hhaja ta deem hi imhejia bis ghal' Insara it-taiba. Chif uchòl il meut ta dejem mimlia b' chol deni, u hla ebda gid hi imhejia ghal hhziena colha li chieun fil ligi tan-Natura, u fil-ligi ta Moisè, u ghal l' Insara hhziena

Cristiana.

di Dio, al quale n
è cosa alcuna diffici

M. Dichiarate il d
decimo articolo?

D. Io credo, che
vita eterna, piena d
gni bene, e libera
ogni male, è prep
rata a tutti i buo
che furono nella le
ge di natura, e ne
legge di Moisè.
dopo la legge di C
sù Cristo nostro
gnore è preparata
lamente alli buoni C
stiani. Siccome
lo contrario, la mo
eterna, piena di tu
i travagli, e priva d
gni bene, è prepa
ta a tutti i tristi,
precederono nella l
ge di natura, e
Moi-

na colha, u hech u-
chol ghal hedauch li
na humiesc Insara, u
i majemnusc phal ma
emmen il Chnisia im-
razza Cattolica.

M. Sci-jigi fieri A-
nen?

D. Jigi fieri, hech
ni, tabilhhak.

*Tifsir tal Pater no-
ster, u tal Ave Ma-
ria.*

M. Imbaghad li fis-
firna hadak, li ghan-
dna nemnu; narau
ssa iech taffsc hedak,
i ghandna nistenneu
bit Tàma, u fmin
ghandna nitimghu.
Tafsc il Pater noster?

D. Nà-

Moisè, ed a tutti i
cattivi Cristiani, e così
ancora tutti gl' infede-
li, che non credono
quello che crede la S.
Chiesa Cattolica.

M. Che vuol dire,
Amen?

D. Vuol dire, così
è, in verità.

*Dichiarazione del
Pater noster, e della
salutazione della Bea-
ta Vergine Maria.*

M. Avendo già spie-
gato quello, che si
ha da professare, ve-
diamo ora, se voi sa-
pete quello, che si ha
da sperare, e da chi
s' ha da aspettare ciò,
che speriamo. Sapete
voi l' orazione Dome-
nicale?

D. La

Nisrani.

D. Nàfu, u naghar. fu uisch tajeb, ghaliesc hiedi hi leuel orazionì, li ghalmùni, inghidha chul ghodu, u cul fil ghascìa ma l'Ave Maria, u 'l Credo.

M. Ghid immela Pater noster?

D. Missierna, li inti fir-Smeuiet, jìtkaddes ismech. Tigi Saltnatech, icun li trid int, chif fis-Sema, heghda flard. Hhobsna ta chuljum atina il-lum, u ahhfrilna dnubietna, chif ahhna nahhfru lil min hhata ghalina, u leddahhalna fi-tigrif, izda ahhlisna middeni. Amen.

M. Min

Cristiana.

D. La so benissim perchè questa è la pr ma orazione, che h imparata, e la dico (gni mattina, ed ogn sera insieme con l'Av Maria, e con la fed degli Apostoli.

M. Dite dunque l'(razione Domenicale

D. Padre nostro, ch sei ne' Cieli. Santifica to sia il nome tuo Venga il regno tuo Sia fatta la volont tua, come in Cielo così in terra. Dacci og gi il nostro pane quo tidiano. E rimetti noi li nostri debiti, sic come noi li rimettia mo ai nostri debitori E non ci indurre in tentazione; ma libe raci dal male. Amen

M. Chi

Taghlim	Dottrina
M. Min ghamilha hiedi l' orazioni?	M. Chi ha composta questa orazione?
D. Ghamilha Cristu Sidna, u ghalhek hi l' eghzes fost l' orazioni colha.	D. L' ha composta Cristo Signor nostro, e però è la più eccellente di tutte l' altre orazioni.
M. Sc-fiha fi ftit chliem hiedi l' orazioni?	M. Che contiene in somma quest' orazione?
D. Colma nisthu nitolhu, u nistenneu min Allà, ghalhek fiha seba talbiet.	D. Tutto quello, che si può domandare, e sperare da Dio; perciò in essa sono sette petizioni.
M. Fisser leuel chelmiet: *Missierna li inti fis-Smeuiet?*	M. Dichiarate quelle parole, che vanno avanti la prima petizione, cioè: *Padre nostro, che sei ne' Cieli?*
D. Hiedi hi tifsira fi ftit chliem, li fiha inghidu ghaliesc ahgna b' kalb chbira nitchelmu m' Alla Sidua	D. Questa è una breve dichiarazione, che contiene la causa, per la quale abbiamo ardire di parlare con

hec-

Nisrani.

hechda chbir, u nitimghu li jismaghna. Inghididu immela li Allà hu Missierna, ghaliesc hhalakna, u hhadna b' uliedu; halek niggru uraihh, u immorru ghandu; u inghidu li hu fiis-Smeuiet, ghaliesc hu Sid il hhlekjak colha, u ghalhech nàfu, li jista jismaghna, jech irid; u nitimghu li irìd, ghaliesc hu ta tieba uiska kbira, u hu Missierna.

M. Fisser leuel talba?

D. Fleuel talba nitolbu li Alla icun maghruff fid-digna colha, u hech Ismu l'imkkades ichum minnies

Cristiana.

il nostro Signore, che è sommo dei Signori, e speriamo, che ci esaudirà. Si dice dunque, che Iddio è Padre nostro per creazione, ed adozione: e però come figliuoli ricorriamo ad esso: e si dice, che egli è ne' Cieli, perchè è Signor dell'universo. E però sappiamo, che ci può esaudire, se vuole; e speriamo, che voglia, poich' egli è di somma bontà, ed è Padre nostro.

M. Dichiarate la prima petizione?

D. Nella prima petizione domandiamo, che Iddio sia conosciuto in tutto il mondo, e così il santo No-

; colha imueggehh,
ıòrat, chif jiscirak
:buria tighu.

I. Fissier ittieni
ıa?
). Fit-tieni talba ni.
ıu mo collosc il co-
tal Chnisia imkaz-
illi hi is.Saltna ta
stu, u li tiscterretil,
i mad-digna collha;
li dina il Fidi tir-
ıa fina, u fiklubna
grazia tighu, u illi
a jintemmu il hhre-
, il ghandna mad-
ıoniu, maddigna, u
gisimna, naslu fil
ına ghal dejem, fe-
ıipkghu m'Alla min
ir hhat ma jista ifi.
ılna.

M. Fis-

Nome suo sia da tutte le genti glorificato, ed onorato, come conviene alla sua magnificenza.

M. Dichiarate la seconda petizione?

D. Domandiamo nella seconda petizione in generale l'Esaltazione della S. Chiesa, che è il Regno di Cristo, e la dilatazione della Fede per tutto il mondo, e che questa Fede regni tra noi, e ne' nostri cuori colla sua grazia, e che finite le battaglie, che abbiamo col demonio, col mondo, e con la carne, arriviamo all' eterna Beatitudine, nella quale regneremo con Dio senza veruno impedimento.

M.

Nisrani.

M. Fisser ittìelet talba?

D. Nitolbu fit-tielet talba il grazia t' Alla, biesc naghmlu seua colma ighidilna fil-Comandamenti tighu imkazzin, chif jaghmlu dejem l'Angeli fis-Sema, ghaliesc isselum, li bihh nitilghu fis-Saltna tal' Alla, hu il ghamil tal Cmandamenti tighu. Nitolbu ucoll il Grazia, biesc nic corrispondu mall' ispirazioni imkazza tignu, u biesc in-ghisciu dejem marbutin mal volontà t'Alla fil hem, li hu ilbaghtilna.

M. Fisser ir-raba talba?

D. Nitolbu l' Alla firraba talba li jatina il

Cristiana.

M. Dichiarate la terza petizione?

D. Domandiamo nella terza petizione la grazia di Dio, per obbedire perfettamente alli suoi santi Comandamenti, come sempre l'obbediscono gli Angeli in Cielo, perchè la scala per salire al Regno di Dio, è l'obbedienza de' Comandamenti. Dimandiamo ancora la grazia di Dio, per corrispondere alle sante sue ispirazioni, e per vivere sempre rassegnati colla volontà di Dio nelle tribolazioni, che egli ci manda.

M. Dichiarate la quarta petizione?

D. Domandiamo a Dio nella quarta pe-

ti-

ɔbs tarruhh chul
u nifmu bihh l'I-
ʔ Alla u il chel-
ighu il ghaziza,
- Sagramenti tal
ɜia; ghaliesc il
ɪa t'Alla li nisim.
mil Predicaturi,
ɪkrau fil chotba
ɪhh, u is-Sagrà.
i imkazza, u l'ac.
krar, u il-tkar-
ihom kaua uisch
a, biesc nakalghu,
ɔmmu il grazia t'
fina, jech ma nin.
ɪìesc, u manchec.
ɜsc. Imbaghat ni.
uchol il hhobs
sem li hu l'ichel,
ɜs, li jinhhtieg,
inghiscu, u nah-
ɪ ghal Alla.

tizione, che ci dia il pane spirituale quotidianamente, per il quale intendiamo il suo eccelso Verbo con li Sagramenti della Chiesa. Perchè il Verbo di Dio, che noi udiamo dai Predicatori, e leggiamo ne' libri spirituali con gli altri Sagramenti e massime la Penitenza, e Comunione, contengono in se gran virtù per ottenere, e conservare la grazia di Dio, se noi non l'impediamo. Dopo gli domandiamo anco il pane corporale, che è necessario per la conservazion del corpo in servizio di Dio.

Nisrani.

D. Issliem ghalich Maria bil grazia mimlia, is-Signur mighach: imbierca inti fost innisa, u imbierech il frot tal giuf tignach Gesù. O Kaddisa Maria Omm Alla itlob ghalina midinbin, issa, u fsighet meutna. amen.

M. Min kalhom hedau il chelmiet?

D. Kasma minnhom ta leuel kalhom l'Arcangelu Gabriel, it-tieni kasma kalithom Santa Elisabetta, u l'ahhar kasma kalithom il Chnisia imkazza.

M. Ghaliesc tghidha l'Ave Maria, uara il Pater noster?

D. Biesc

Cristiana.

D. Dio ti sa
Maria piena di
zia. Il Signore
co, tu sei ben
fra le donne,
nedetto è il
del tuo ventre
sù. O Santa
Madre di Dio,
per noi peccato
desso, e nell'ora
morte nostra. a

M. Chi ha dett
ste parole?

D. Parte ne h
te l'Arcangelo
briele, parte
Elisabetta, e pa
Chiesa Santa.

M. A che
dite l'Ave Maria
il Pater noster?

D.

Taghlim

Fisser is_sit tal-

Nitolbu fis_sit tal-
Alla jahhlisna
igrif, li hu deni,
fukna, au billi
hallisc, li incùnu
ti, o imgiarfin, au
a il grazia, u il
una tighu, li
unusc mirbuh-

Fisser is_seba tal.

Fis_seba talba ni.
l'Alla, li iahlis-
id_deni collu l'im.
di, mid-deni col-
fih ninsabu, u illi
i fuk collosc mil-
ar deni, li hu id-
il meiet, u id-
zioni ta dejem.
Ghid issa l'Ave
a?

D. Is-

Dottrina

M. Dichiarate la sesta petizione?

D. Domandiamo nella sesta, che Iddio ci liberi dalle tentazioni, che sono mali futuri: e non permetta, che siamo tentati, ovvero ci dia grazia di non esser vinti.

M. Dichiarate la settima petizione?

D. Nella settima domandiamo a Dio, che ci liberi da tutti i mali passati, presenti, e futuri, e principalmente dal sommo male, che è il peccato mortale, e l'eterna dannazione.

M. Dite ora l' Ave Maria?

D. Dio

Nisrani.

D. Tinghad Omm Alla, ghaliesc hedach, li tuielet minnba, hu Alla veru, u hia, li ig-generàt l'Alla bniedem, hi Omm vera t' Alla. Meta imbaghad inghidu, li Alla tuieled mil Virgini Maria inkazza, le nifhmu inghidu, li ld-divinità tal'Ibeu t' Alla, in quantu l'esser tighu, hhadet bidu minnha, ma inghidu, li l' Iben t' Alla generàt min Missieru kabel chul zmien b' generazioni ta dejem, hu innifsu sar Bniedem fiz-zmien sustanzialment, u realment.

Cristiana.

D. Si chiama Genitrice di Dio, perchè quello, che è nato di lei, è Dio vero, e quella, che ha generato Dio umanato, è vera Genitrice di Dio. Quando poi diciamo, che il nostro Dio è nato dalla SS. Vergine, non vogliamo significare, che la Divinità del Verbo abbia preso principio da lei, in quanto all' esser suo: ma vogliamo dire, che il Verbo di Dio, generato da suo Padre avanti i secoli con generazione senza tempo, egli stesso si fece uomo in tempo sostanzialmente, e realmente.

Taghlim	Dottrina
'l Cmandamenti t' Alla.	*Dei Comandamenti di Dio.*
[. Nibdeu issa in-:u dach, li ghandna hmlu biesc inhhob-l'Alla; u il prose-; ghid immela il andamenti t' Alla, ıuma hgascra?	M. Cominciamo ora a dichiarare quello, che si ha da operare per amare Iddio, ed il prossimo, e però dite i Comandamenti di Dio, che sono dieci?
). 1. Jena hu Alla ech, la icolloc Alla iri.	D. 1. Io sono il Signore Iddio tuo, non avrai altro Iddio fuor di me.
La tahhlef b' Isem Alla fil batal.	2. Non nominare il nome di Dio in vano.
Hhares ilì hhdud, il Ptajel.	3. Guarda i giorni di Feste.
Jeggiehh lil missie-ech, u l' ammoch.	4. Onora il tuo padre, e la tua madre.
La toktol.	5. Non ammazzare.
La tizni.	6. Non fornicare.
La tisrak.	7. Non rubbare.
La tiscihed hhaghia ' ohhra.	8. Non testificar con falsità.

9. La

9. Non

Nisrani.	Cristiana.
9. La tiscthì nisa t' ohhrain.	9. Non desider donna del prossin
10. La tiscthi hhue- iec t' ohhrain.	10. Non desiderar ba del prossimc
M. Min ghamilhom hedau il Cmandamenti?	M. Chi ha posti sti Comandament
D. Ghamilhom Alla innifsu fil-ligi il hadima, u imbaghat Cristu Sidna gedidhom filligi il gdida.	D. Gli ha posti l stesso Iddio nella le ge vecchia, e poi Cr sto nostro Signore g ha confirmati nel te stamento nuovo.
M. Scfihom fit ftit chliem hedeu il Cmandamenti?	M. Che contengono in somma questi Comandamenti?
D. Colma ghandna naghmlu biesc inhhobbu l' Alla, u lil proscimu taghna; leu-el tlieta ighalmuna, hif ghandna nimisciu oddiem Alla bil kalb, il fomm, u bil ghail. Issebgha l' o-	D. Tutto quello che abbiamo da far per amare Iddio, e il prossimo nostro Perchè i primi tr Comandamenti ci in segnano, come abbia mo da camminare in nanzi a Dio col cuo re,

hhra

hhra i ghalmuna naghmlu il gid lil proscimu, u managhmlusc ebda deni, u la f' gismu, u la f' ghiehhu, u la fi hhueigiu, u la bil ghamil, u la bil chliem u la lankas bil hhsieb, u hech dau il Cmandamenti collha huma moghtijn ghal Cmandament tal carità, u tal' imhhabba li tichmanda, u trid li inhhobbu l' Alla fuck collosc, u il proscimu, phhalna infusna.

re, con la bocca, e con le opere. Gli altri sette ci ammaestrano di far bene al prossimo, a non nuocergli nel corpo, e nell' onore, e nella roba, nè con opere, nè con parole, nè con pensieri: e così il fine di tutti i Comandamenti è il Comandamento della carità, che comanda di amare Iddio sopra ogni cosa, ed il prossimo, come noi medesimi.

M. Fisser leuel Cmandament?

D. F' hieda leuel, Alla i faccharna, li hu veru Sidna, u ma ghandniesc Alla jehhor ghairu; u la Sidh acb-

M. Dichiarate il primo Comandamento?

D. In questo primo ci avvertisce Dio, che egli è Signore nostro vero, e non abbiamo altro Dio, che lui, nè Si-

Nisrani.

achbar miunu, u ghalheck ghandna naghmlu bi bzulia chbira cholma irid minna. I. chmandana uchol, li ma nadorausc Alla jihhor ghairu, u ghalhech jidimbu hedauch, li ma jemnusc, u jadorau il hhlejak min floc Alla, li hhalak collosc. U jidimbu uchol is-sahharin, li iservu lid demoniu, phal Alla tahhom.

M. Fisser ittieni Cmandament?

D. Ittieni Cmandament mairidniesc nidhu contra t. Alla, u il Kaddisin tighu, li hu, dnub uisch chbir; u mil hhalf fil hhajen au li ma jeuhhtieg; u li ma inh-

Cristiana.

Signore maggiore di lui, e però siamo obbligati ad ubbidirlo con ogni diligenza. Secondo ci comanda, che non adoriamo altro Dio, che lui: però peccano gl'infedeli, i quali adorano le creature invece del Creatore, ed anco peccano gli stregoni, e fattucchieri, che servono il demonio, come loro Dio.

M. Dichiarate il secondo Comandamento?

D. Il secondo Comandamento proibisce la bestemmia, ch'è peccato gravissimo il giuramento falso, e non necessario; il non adempire i voti ed ogn' altro

Taghlim

hhallu ughdiet bla tmumin, u min chull ıar, li jinghamel con. ı t-Alla bil chliem.

M. Fisser ittielet nandament?

D. I emandana Al- flt tielet Cmanda. ent' li inhharsu il hdud, ul ptajel billi a nahhdmusc fihom, esc iconna zmien, nokoghdu nahhsbu gid, u il grazij t' lla. Inzuru, u ninvi. au il Chnjes, na- ımlu l'orazioni, na. ıau il chotba tarruhh, ısimghu il predichi, il chelma t' Alla, u ıghmlu il ghamil lih. ır tar-ruhh, u imkad. es.

M. Fisser ir-raba nandament?

D. Al.

Dottrina

altro disonor, o ignominia, che si faccia a Dio con parole.

M. Dichiarate il terzo Comandamento?

D. Ci comanda nel terzo precetto l'osservanza delle Feste, cioè l'astenerci dalle opere servili, per aver tempo di occuparci in considerare i beneficj divini, visitare le Chiese, fare orazione, leggere libri spirituali, udir la predica, e fare altre simili opere spirituali, e sante.

M. Dichiarate il quarto Comandamento?

D. Al

Nisrani.

D. Alla iridna, lì inueghhu il missierna, l'omna le bis bil chli. em, u bil kima; ma uchol billi ingheinuhom, u niechfu mahhom filli jahhtiegiu, illi naghmlu hech ucòl mal proscimi taghna; ghad li il Cmandament ghal proscimu ma jobbliganiesc tant, chem jobbligana il Cmandament ghal missierna, u omna, li tanna l'esseri, u rabbeuna b'hhedmithom il chbira.

M. Fisser il hhames Cmandament?

D. Alla irridna fil hhames Cmandament lig ma noktlu lil hhad bla

Cristiana.

D. Il quarto pr cetto ci ordina, c onoriamo il nostro p dre, e la nostra m dre: non solo con r verenza, e venerazi ne; ma ancora c ajutarli, e sovvenir ne' loro bisogni. E ch facciamo così ancor al nostro prossimo; benchè il precetto de nostro prossimo non ci obbliga come il pre cetto del padre, e del la madre, i quali c hanno dato l'essere, ci hanno allevati con molta loro fatica.

M. Dichiarate il quinto Comandamen to?

D. Ci comanda i quinto precetto, ch non ammazziam niu-

bla hhak, u lankas ma naghmlu deni f' gisem ta hhad; u Inghid bla hhak; ghaliesc l' Imhhalfin li jibaghtu ghal meut lil hhatjin, u innies tal hhak, li joktluhom, ma jaghmlusc dnub, u hech uchol is-soldati fil guerra tal hhak ma jaghmlusc dnub meta jidorbu, o joktlu lil ghedeua.

M. Fisser is-sit Cmandament?

D. Is-sit Cmandament irit, li ma naghmulusc ebda hagia cuntraria lil purità imkazza.

M. Fisser is-seba Cmandament?

D. Alla irid, lihhadd ma jehhu hhuejeg tal' oh-

niuno ingiustamente, nè l'offendiamo altrimenti nel suo corpo; e dico ingiustamente, perchè i Giudici, i quali condannano i malfattori a morte, ed i ministri di giustizia, che li fanno morire, come ancora i soldati nella guerra giusta, non peccano, mentre feriscono, o ammazzano i nemici.

M. Dichiarate il sesto Comandamento?

D. Comanda il sesto, che non si commetta cosa alcuna, la quale è contraria alla santa purità.

M. Dichiarate il settimo Comandamento?

D. Il settimo comanda, che niun pigli la

Nisrani.

ohhrain bil mohhbi, u hieda jinghad serk; u lankas bid-dieher, li jinsiehh hhtif, u la i karrak fil bejhh, u fis-sciri, o fil lhamil t'attiet, u pattiet ohhra mischsciufin, u mohh. bjinn, u li ma tinghamilsc hhsara fil hhueieg tal' ohhrain.

M. Fisser it-tmien Cmandament?

D. Fit-tmien Cmandament Alla, ma-iric chol scihieda fil hhajen, itghemghim, ittmermir, u it-tachsis fl' ohhraim, u il kerk, u il ghideb, u chol deni jehhor, li isir lil proscimu bil-chliem u bil-sien.

M. Fisser l' ahhar zeug Cmandament?

D. Al.

Cristiana.

la roba del suo prossimo occultamente, e questo si chiama furto: nè palesemente, che si chiama rapina: nè faccia frode in vendere, nè in comprare, e in simili contratti: e finalmente non danneggi il suo prossimo nella roba.

M. Dichiarate l' ottavo Comandamento?

D. L' ottavo proibisce ogni falso testimonio, la mormorazione, la detrazione, l' inganno, la bugìa, ed ogni altro danno, che si fa al prossimo con la lingua.

M. Dichiarate i due ultimi precetti?

D. Co.

D. Alla irid fihom; i hhad ma jiscthi inisa, o il hhucjeg tal' hhrain, ghaliesc hu i jara il klub, iridna ncunu kaddisin, u inlaff le bis min barra, ma uchol min geua, biesc inkunu tabilhnak seuua ghal kalbu.

Il Cmandamenti tal Chnisia u il Consigli.

M. Ghed il Cmandamenti t' Alla, issa ghid il Cmandamenti, ti, li ziedet il Chnisia imkazza?

D. Il Cmandamenti tal Chnisia imkazza huma hhamsa.

1. Isma il koddies fil Hhdud, u fil ptajel colha.

2. Sum

D. Comanda Dio in essi, che niuno desideri la donna, o la roba del prossimo, perchè egli è quello, che vede i cuori, e vuole, che siamo santi, non solo esteriormente, ma anche interiormente, per esser noi, veramente giusti, e santi.

De' Precetti della Chiesa e de' Consigli.

M. Aggiungete ai Comandamenti di Dio quei pochi, che ha aggiunti la S. Chiesa?

D. I Comandamenti della S. Chiesa sono cinque.

1. Udir la Messa tutte le Domeniche, ed altre feste comandate

2. Di-

Nisrani.	Cristiana.
2. Sum irrandan, u il fgejel cmandati, u il quattru tempi, u la tiechol lahham inhar ta gimgha, u Sibt.	2. Digiunare la resima, le vigili mandate, e le q tro tempora, e mangiar carne il nerdì, ed il Saba
3. Ker ghallankas darba fissena, u tkarben ghal lankas fil. Ghiid il chbir.	3. Confessarsi una v ta l'anno almen e comunicarsi alm no la Pasqua.
4. La taghmel zujeg mita ma trig il Chnisia, u ma trig mil leuel Hhad tal' Avvent sa inhar il Hhamiem: u min ras irrandan sa Hhad il gdid.	4. Non celebrar le nozze ne'tempi proibiti, cioè dalla prima Domenica dell'Avvento, fino all'Epifania, e dal primo giorno di Quaresima, fino all'ottava di Pasqua.
5. Hhallas iddecimi, o leghsciur.	5. Pagar le decime.
M. Ghair hedau il Cmandamenti, li jicmandau lìl colhhad, nsabusc consigli bi-	M. Oltre i Comandamenti, ai quali tutti siamo obbligati, vi sono alcuni con-

esc si.

esc uiehhed isir izied perfett, u ielhhak flahhar tieha?

D. Iva: jinsabu tliet consiglj, li tahom Sid. na Gesù Cristu lil he. dauk, li jisctieku icunu seua, u perfetti uisk.

M. Li ema huma hedau il Consiglj?

D. Fakar ghasc irridu, Castità ta dejem, Obbedienza f' chol hhagia, li ma hisc, u fiha dnub.

Is Sagramenti tal Chnisia.

M. Fissirna, fit taghlim li mighoddi, cholma ghandna nemnu, nitimghu, u naghmlu; issa nitkelmu mis Sagramenti im.

kaz.

sigli di perfezione?

D. Signor sì: ci sono tre consigli dati da nostro Signore Gesù Cristo a tutti coloro, che desiderano arrivare al colmo della perfezione.

M. Quali sono questi consigli?

D. Povertà volontaria: Castità perpetua; ed Obbedienza in ogni cosa, eccetto che nel peccato.

Dei Sagramenti della Chiesa.

M. Abbiamo già esposto nelli nostri passati discorsi tutto quello, che si ha da credere, sperare, ed operare: ora bisogna,

che

Nisrani.

kazza li bihon nakilghu il grazia t'Alla. Ghid immela chem huma is Sagramenti?

D. Huma sebgha. Maghmudia, Crisma tal' Iskof, Tkarbin, Krar, Crisma tal morda, Ordini Sagru, u' Zuieg.

M. Min ghamilhom hedaun is-Sagramenti?

D. Ghamilhom Gesù Cristu Sidna.

M. Sctaghmel il Maghmudia?

D. Taghmel, li il bniedem isir iben t' Alla u jired il Genna: tnehhi iddnub original, u fil kbar iddnubiet colha, u timla ir-

Cristiana.

che noi trattiamo de' santi Sagramenti, per mezzo de' quali s' acquista la grazia di Dio. Dite dunque quanti sono i Sagramenti?

D. Sono sette. Battesimo, Cresima, Eucaristia, Penitenza, Olio Santo, Ordine Sagro, e Matrimonio.

M. Chi ha istituiti questi Sagramenti?

D. Gli ha istituiti Gesù Cristo Signor nostro.

M. Che cosa fa il Battesimo?

D. Fa, che l'uomo diventi figliuolo di Dio, ed erede del Paradiso: scancella il peccato originale, e negli adulti gli altri pec-

ruh bil grazia, u bi oni, au mehbiet tar-hh Spirituali.

M. Ghidli hhac jista salva, u imur il gen. a minghair magh-mudia?

D. Had ma jista i. salva minghair Magh. mudia. U il maghmudia nahhtiegiuha bil hhsil tal-lilma, u mita tonkos hedina tin. hhtieg isceuka vera tahha, o il meut ghal Fidi.

M. Sctaghmel il Crisma tal' Iscok?

D. Tkaui il bnie. dem, biesc ma jibzas jistkar il fidi ta Cristu Sidna: u giaghalna insiru veri soldati ta Cristu Salvatur ta-

gh-

peccati, ed iniquità, e riempie l' anima di grazia e di doni spirituali.

M. Ditemi, se si può salvare alcuno senza il Battesimo?

D. Nessuno può salvarsi senza Battesimo. Ed il Battesimo è necessario attualmente, o virtualmente, o nel desiderio.

M. Che effetto fa la Cresima?

D. Fortifica l' uomo, acciocchè non abbia paura di confessare la fede di Cristo nostro Signore, e così ci fa diventare sol.

da-

Nisrani.

ghna, u tipperfeziona ucoll' il Virtù l' ohra, u id-Doni; li ircevei na fil Maghmudia.

M. Sciaghmel it-Tkarbin ?

D. Irabbi l' imhhabba t' Alla li hi il hhaja tarruhh, u dejem izied ichattarha. U ghalhek jinghata tahht sebiehiet tal hhobs, ghat li ma husc hhobs, ma hu veru gisem ta Sidna Gesù Cristu. Chif uchol l' imbit li hu fil Calici ma husc imbjt, ghad li donnu imbit, ma hu veru Dem ta Gesù Cristu Sidna imghotti, u mahhgiub tahht isschiehiet tal' imbit.

M. Scia-

Cristiana.

dati veri del Salvatore nostro Gesù Cristo, e perfeziona anche le altre virtù, e doni che abbiamo ricevuto nel Battesimo.

M. Che effetto fa l' Eucaristia ?

D. Nutrisce la carità, che è la vita dell' anima, e l' accresce di giorno in giorno. E però si dà sotto specie di pane: sebbene veramente quello non è pane, ma è il vero Corpo del nostro Signore Gesù Cristo: siccome il vino, che è nel Calice, non è vino, ancorchè paja vino: ma è il vero Sangue di Gesù Cristo Nostro Signore coperto sotto le specie del vino.

D. Che

Taghlim

M. Sciaghmel il Krar?

D. Iahhfer id-dnubiet collha maghmuin uara il Maghmudia, u irraggia, u irod fil mhhabba t' Alla lil min bid-dnub il mejet chien sar ghadu tighu.

M. Scnahhtiegiu naghmlu biesc njehhdu nieda is-Sagrament nech chbir?

D. Nahhtiegiu leuel nindmu min dnubietna, u natu kelma l'Alla li ma inzidusc nughmluhom. U imbaghat inkerruhom collna lil Confessur: u flahhar nahhtiegiu naghmlu il penitenza, au tteuba, li jatiua il Confessur.

M. Sc-

Dottrina

M. Che effetto fa la Penitenza?

D. Rimette tutti i peccati commessi dopo il Battesimo, e fa tornare all' amicizia di Dio quello, che per lo peccato gli era divenuto nemico.

M. Che bisogna fare per ricevere questo gran Sagramento?

D. Bisogna primieramente, che abbiamo dolore de' nostri peccati, con proposito di non commetterli mai più. E poi bisogna che li confessiamo tutti al Sacerdote approvato dalli Superiori: ed ultimo bisogna compire la penitenza, che c' impone il Sacerdote.

M. Che

Nisrani.

M. Sctaghmel il Crisma tal morda?

D. Tnehhi dach li ipka mid-dnubiet, tferrah, u thoui lirruhb, biesc ticcombatti, u taaghleb liddemoniu meta tigi biesc tinferak mil gisem, niggib uchol issahha tal gisem, jek tchun ghal ahhiar tarruhh.

M. Sciaghmel is-Sagrament ta l'Ordini Sagru?

D. Jati virtù, kaua, u grazia lis-Sacerdoti, u l' ordinati colha tal Chnisia, biesc jisthu jaghmlu, u itemmu tajeb l' ofifziu tahhom u hedak li ghandhom jagmlu.

M. Sciaghmel is-

Sa-

Cristiana.

M. Che effett l' Olio Santo?

D. Scancella le liquie dei peccati; allegrezza, e forte all' anima, per co battere col demo nel separarsi dal co po; e dona ancora sanità del corpo, quella sarà utile al salute dell' anima.

M. Ch' effetto fa Ordine Sagro?

D. Dà virtù, e gr zia ai Sacerdoti, e altri Ministri de Chiesa, per poter h adempiere il loro m nistero.

M. Ch' effetto fa

Sa-

ment taz-Zujeg?

Jati kaua, u gra-
l'imteigin kiftrid
nisia, li ighisciu
nieghom bl' im-
ba, paci, u gha-
b kalb uahdda;
hmlu, u irabbu
hom bil biza im-
es t' Alla, biesc
enneu u jifirhhu
i il hhaja, u fl'
ta dejem fil
a.

Virtù Divini,
nin, au Principali.

Temmeina l'er-
taksimiet eule-
at-taghlim nisra-
huma il Credo,
er noster, il gha-
Cmandamenti t'
u is-Sagramen.
Chnisia imkaz-
za.

Sagramento del Ma-
trimonio?

D. Dà virtù, e gra-
zia a quei, che legitti-
mamente si congiun-
gono, di vivere nel
matrimonio con pace,
e carità: procreare, ed
allevare i figliuoli nel
santo timor di Dio,
acciocchè ne abbiano
allegrezza in questa
vita, e nell'altra.

Delle Virtù Divine,
e principali.

M. Abbiamo già
finite le quattro par-
ti principali della
Dottrina Cristiana,
che sono il Credo,
l'Orazione Domeni-
cale i dieci Coman-
damenti di Dio, ed
i Sa-

Nisrani.

za. Issa irridu nitchel. mu mil virtù, u mid. dnubiet, u min hhue. jeg ohhra, li uish ig. hinuna biesc nagmlu li irid Alla. Ghid im. mela chem huma il Virtù eulenin, au prin. cipali?

D. Huma sebgha, tlieta Teologali, u er. bga Cardinali.

M. Liema huma il Virtù Teologali?

D. Il Virtù Teolo. gali huma: Fidi, Ta. ma, u Imhhabba t' Al. la.

M. Ghala jinghadu Teologali?

D. Ghaliesch hedich il chelma Teologali tfisser, illi jisthhokku, o jappartienu l' Alla.

M. Il

Cristiana.

i Sagramenti (Santa Chiesa. Ora gliamo parlare (virtù, de' vizj, e d cune altre cose, molto giovano a (re conforme alla lontà di Dio. Dite (que quante sonc Virtù principali?

D. Sono sette, Teologali, e qua Cardinali.

M. Quali son Virtù Teologali?

D. Le Virtù T gali sono: Fede, ranza, e Carità.

M. Perchè si (mano Teologali?

D. Perchè quella rola Teologale dire cosa, che risg da, o appartiene a

M. I

Fidi immela
hhokk l'Alla?

haliesc iggia-
nemnu chol-
kal lil Chnisia
.

Tama chif ti-
l'Alla?
haliesc iggia-
nitimghu l'Al.
nnu nistenneu
ta dejem bil
tighu, u bil
ttajeb taghna,
;ei uchol mil
ighou.

mhhabba gha-
okk l'Alla?
haliesc iggia-
inhobbu l'Alla
osc, u il pro-
hhalna infu-
sua

M. La Fede dunque come appartiene a Dio?

D. Perchè fa, che noi crediamo tutto quello, che Iddio ha rivelato alla Santa Chiesa.

M. La Speranza come appartiene a Dio?

D. Perchè fa, che noi confidiamo in Dio, e da Lui speriamo la vita eterna per mezzo della sua grazia, e per mezzo delle nostre opere buone le quali pur sono dalla sua grazia.

M. La Carità, perchè appartiene a Dio?

D. Perchè fa, che noi amiamo Iddio sopra ogni cosa, ed il prossimo come noi

Nisrani.

sua ghal' Alla, u ghal' immhhabtu.

M. Liema huma il virtù Cardinali?

D. Huma il Ghakal, il Hhak, it-Temperanza, u il Kaua.

M. Ghala jinghadu Cardinali, o Eulenin?

D. Ghaliesc huma leuel virtù, u phhal ghiun tal ghamil ittaieb.

M. Fisser hedach li jiaghmlu hedaun il Virtù?

D. Il Ghakal igiaghalna inhharsu rujeh. hna f-collosc, biesc u la nitkarku, u la inkarku hl'ohhrain.

Il Hhak igiaghalna inroddu lil proscimu ta.

Cristiano.

medesimi per amor di Dio.

M. Quali sono le Virtù Cardinali?

D. Sono Prudenza, Giustizia, Temperanza, e Fortezza.

M. Perchè si chiamano Cardinali, o Principali?

D. Perchè sono principali, e come fontane delle buone operazioni.

M. Dichiarate che cosa operano queste Virtù?

D. La Prudenza ci fa considerati, e cauti in ogni cosa; acciocchè non siamo ingannati, nè inganniamo alcuno.

La Giustizia fa, che rendiamo al prossimo no.

taghna, hedhac li hu tighu.

It-Temperanza, iggiaghalna li inzommu il giem li-sceukiet ta bla kies.

Il Kaua iggiaghalna li manibzghusc min lebda hem, u lankas mil meut ghal imhabba t' Alla.

Doni, o Ghetijet talis-Spiritu Santu.

M. Chem huma i doni, o il ghetjiet talis-Spiritu Santu?

D. Huma sebgha. Sapienza, Fehma, Consigl, Kaua, Gherf, Pietà, u Biza t' Alla.

M. Sciaghmlu hedaun id-doni o ghtjiet?

D. Ijghinu lil virtù, u bihom insiru perfetti

nostro quello, ch' è suo.

La Temperanza, fa che mettiamo freno ai desiderj disordinati.

La Fortezza fa, che non temiamo l'avversità, nè pur l' istessa morte, se sarà in servizio di Dio eccelso.

Dei Doni dello Spirito Santo.

M. Quanti sono i Doni dello Spirito Santo?

D. Sono sette: Sapienza, Intelletto, Consiglio, Fortezza, Scienza, Pietà, e Timor di Dio.

M. Che cosa fanno questi doni?

D. Ajutano le virtù, e ci fanno perfetti

Nisrani.

ti fit-triech t' Alla. Ghala bil Biza t' Alla nitbieghdu middnubiet. Bil Pietà natu ruh. hna l'Alla, u naghmlu colma irid. Bil Gherf nagharfu hedach, li irid Alla. Il Kaua thghina, li naghmlu, u intemmu hadach li Alla irit. Il Consigl jichscfilna ittakrikiet tad. demoniu. Il Fehma tarfa ghakalna, li nifmu il misterj tal Fidi. Bis-Sapienza insiru perfetti billi nagmlu hhajitna colha, u ghamilna ghal gloria t'Alla, ghaliesc il Gharef jaf, ghal fein hu mah. hluk, u ghal fein ghandu imissci hhaitu, u il ghamil tighu collu.

Cristiana.

ti nella via di Dio: ciò perchè per il mor di Dio ci as niamo da' peccati. la Pietà siamo div ed ubbidienti, a D La Scienza ci indi za a sapere la volo di Dio. Il Consigl ci avvertisce degl' ganni del demon L' Intelletto innalz nostre menti ad tendere i misterj d Fede. E per la Sapi za diventiamo fetti, ordinando tu giorni della nostra ta, e tutte le no operazioni a gloria Dio, perchè il sa conosce l' ultimo fi ed a quello indiri ogni cosa.

Ope-

Del

Taghlim

Operi, o Ghmejel tal Hhniena.

M. Chem huma l' operi, o ghmejel tal hhniena, illi jstaksina ghaliom Sidna Gesù fil jum tal Hhak, o Giudiziu?

D. Huma sebgha. Itgham lil min hu bil giuhh. Ischi lil min hu bil ghac. Ichsi il gharuenin. Ilka il ghorba. Zur il morda. Zur il Calzrati. Idfen il meitin.

M. Hedauna huma ghmejel tal Hhniena ghal gisem, jinsabusc uchol ghmejel tal Hhniena ghar-ruhh?

D. Jinsabu, u huma sebgha. Ati parir ta-

Dottrina

Delle Opere della Misericordia.

M. Quante sono le opere della misericordia, delle quali ci domanderà in particolare il Nostro Signore nel giorno del Giudizio?

D. Sono sette. Dar da mangiare agli affamati. Dar da bere agli assetati. Vestir gl' ignudi. Alloggiare i pellegrini. Visitar gl' infermi. Visitar i carcerati. Sepellire i morti.

M. Queste sono opere di Misericordia corporali, trovansi ancora opere di Misericordia spirituali?

D. Si trovano, e sono sette, cioè. Con-

da si-

Nisrani.

tajep lil hhusbenin, Ghallem lil min me jafc. Uiddeb lil midembin. Henni lil imhharsin Ahhfer il hht. iet. Hhu sabar h' min idejaklech kalbech. Itlob l'Alla ghal hhajin, u ghal meitin.

Id-Dnubiet.

M. Fissirna il virtù issa inffisru id-dnubiet. Ghit immela chif jitkasmu iddnubiet?

D. Jitkasmu f' zeug taksimiet, u huma: fi dnub original, u fid-nub maghmul, o at. tual. U hieda jitkassam fid-dnub mejet, u dnub venial.

M. Lie-

Cristiana.

sigliar bene i dubbio. si. Insegnare agl' ignoranti. Ammonire i peccatori. Consolare gli afflitti. Perdonare le offese. Sopportare pazientemente le iritazioni delle perso. ne moleste. Pregare Iddio per i vivi, e per i morti.

De' Peccati.

M. Avendo già esposto delle virtù, bisogna ora esporre dei peccati. Dite dunque in quante specie si dividono i peccati?

D. Si dividono in due specie, cioè, in originale, ed attuale. E l' attuale poi si divide in mortale, e veniale.

M. Qual

Taghlim

M. Liema hu idnub original?

D. Hu dedach, li bihh il chol incunu mahhlukin, u nitujeldu, u nirtuhh min leuel missierna Adam, ghaliesc fih chienu contenuti il volontà taghna ilcol.

M. Hedan id-dnub chif jitnehhna?

D. Bil Maghmudia imkazza: u ghal hech min imut traibia bla Maghmudia, jipka ghal dejem barra mil Genna.

M. Liema hu idnub il mejet?

D. Hu hedach li jidistrugi l'imhhabba, t'

Dottrina

M. Qual è il peccato originale?

D. E' quello con il quale tutti siamo concetti, nasciamo, e lo contraemo come per eredità dal primo nostro padre Adamo, perchè in esso eran inchiuse tutte le nostre volontà.

M. Questo peccato come ci viene scancellato?

D. Con il santo Battesimo; e però chi muore fanciullo senza Battesimo è privo in perpetuo della gloria del Paradiso.

M. Qual'è il peccato mortale?

D. E' quello, che distrugge la carità di Dio

Nisrani.	Cristiana.
t'Alla, au tal proscimu. U jinghhad meijet, ghaliesc inehhi lirruhh hhajthha, li hi il grazia t' Alla.	Dio, o del prossimo. E si dice mortale perchè priva l'anima della sua vita spirituale, che è la grazia di Dio.
M. Chif jinhhafrilna h.ieda id-nub il imejet?	M. Come ci si perdona questo Peccato mortale?
D. Jinhhafar bil Maghmudia imkazza, meta il bniedem jithammet fis-snin, li jaf il gid u iddeni, u jista jaghmel id.dnub: u jinhhafer uchol bis.Sagrament tal Krar, chif ghedna kabel. U min imùt biddnub il mejet, imur fl'Infern ghal dejem.	D. Si perdona con il SantoBattesimo, quando l'uomo si battezza negli anni della discrezione, e può peccare attualmente: e si perdona ancora con il Sagramento della Penitenza, come si è detto di sopra. E chi muore in peccato mortale, va alle pene eterne dell' Inferno.
M. Liema hu iddnub il Venial?	M. Qual' è il peccato veniale?
D. Hu-	D. E'

Taghlim

). Hu hedach li iddistrugisc l'imh. ›ba t'Alla, a mai- ;zasc lirruhh mil .zia t'Alla, u lankas jibghatha fl'Infern: a Alla ma iridusc, ıliesc mahusc ghal bu, u inakkas il ka. fil hhrara tal'imh. ›-ba t'Alla; u ghal- :h colhhad ghandu ıddif ruhhu minnu ıiedi id.Digna, au fil rgatoriu, li hu fid. gna l'ohhra, li hu heji ghal'irruiehh, imutu fiddnub il nial, o min ghair ı hhalsu collosc lil ak t'Alla bil peni- ıza ghad - dnubiet lha, li hamlu f'hiedi ıhaja, u hedina hi ›ilhhak verità sicu.

ra

Dottrina

D. E' quello, che non distrugge la carità di Dio, e non priva l'anima della grazia del suo Creatore, nè la manda alle pene dell' Inferno: ma nondimeno dispiace a Dio, perchè non è conforme alla sua volontà: e sminuisce il fervore della carità. E però bisogna purgarlo in questo Mondo, o nell' altro nel Purgatorio, ch'è apparecchiato alle anime, che muojono in peccato veniale, o senza aver soddisfatto la penitenza per tutti i loro peccati in questa vita; e questa è verità ferma, ricevuta da tutti i Fede.

li,

Nisrani.

ra u ferma li jafuha, u jemnuha l'insara colha, li dejem jiftacru fil meitin fl' it-ruiehh tal Purgatoriu bil kod-dies, bit-talb, bissiem, u bl'orazioni. U hiedana collu jaghmluhu ghas-sahha-tahhom, bi-esc itaffulhom innar, u johhorgiu fis mil Purgatoriu ghal hhniena t'Alla.

M. Chem huma irius ta id-nubiet, li minhom jitnisslu iddnubiet colha?

D. Huma sebgha; u contra chol u iehhed minhom tinsab virtù li tcheccihh. Il Cobria, u titcheccia bl' Umiltà. Is-Scehha, u titcheccia bin-nefka, seua bilkies. Izzina, u'

Cristiana.

li, i quali tengono sempre memoria de' morti, nelle loro dimande, digiuni, ed orazioni. Nè ciò fanno per altro, che per salute delle anime predette.

M. Quanti sono i peccati capitali, dalli quali procedono gli altri peccati?

D. Sono sette; ed a tutti è opposta la virtù contraria. Superbia, alla quale è contraria l' Umiltà. Lussuria, alla quale è contraria la castità. Ira, alla quale è oppo-

Taghlim

jitcheccia bl' indafa Castità. Il Chadab, Collera, u' jitcheccia s-Sabar. L' Ichel, u -Sciorb zejet, u jit. ıeccia bl' Ichel, u' is. iorb chem jinhhtieg. Ghira, u jitcheccia 'imhhabba, o Carità. l Ghass fil hhuejeg Alla, u' jitcheccia bil ;ulia.

M. Chem huma id-ıubiet contra lis-Spi. tu Santu?

D. Huma sitta. in jacta it-tama li a imursc il Genna, in irit imur il Gen- ı min ghair meriti, u a tistokklu. Min ıieri is-seua magh- f. Min ighir mil ızia tal'ohhrain. Min ebbes kalbu fi-dnu- et, u idum fihom.

Dottrina

posta la mansuetudine. Gola alla quale è opposta l' astinenza. Invidia, alla quale è opposto l' amor fraterno. Accidia, alla quale è opposta la diligenza.

M. Quanti sono i peccati contro lo Spirito Santo?

D. Sono sei. Disperazione della salute. Presunzione di salvarsi senza meriti. Impugnar la verità conosciuta. Invidia della grazia altrui. Perseveranza ne' peccati. Permanenza nel peccato senza peni-

ten-

Nisrani.

U min jipka fiddnub sa imut, min ghair ma jindem.

M. Chem huma id dnubiet li ihaitu, u jilolbu hhak, u vindit ta koddiem Alla?

D. Huma erbha. Ktill tannies ghasc irridu, o ta bil hhani Iz-zina contrannatura Mohcria tal fokra. U takriek fil hhles tal'h haddemin.

L' erba hhuejeg ta lah har u ir-Rosariu.

M. Chem huma il hhuejeg tal' ahhar gha bniedem, li flis-Scrittura jinghadu novissimi, u min jahhseb fihom tajeb, ma idnebkat?

Cristiana.

tenza fino all' ora della morte.

M. Quanti sono i peccati, che chiedono vendetta nel cospetto di Dio?

D. Sono quattro. Omicidio volontario. Peccato carnale contro la natura. Oppressione de' poveri. Fraudare la mercede agli operari.

De' quattro Novissimi, e del Rosario.

M. Quante sono le cose ultime, le quali nella Scrittura si chiamano novissimi, ed hanno da succedere all' uomo nel suo ultimo, e che considerandole bene l' uomo

non

. Erbgha.
Meut. Il Giudi-
o Jum il hhak. L'
rn, U il Genna.
[. Sctaghmel, biesc
m fid devozioni?

. Inghid ir Rusariu
ittna Maria, u no-
od nahhseb il hhm.
sc il Misteriu tar-
ariu, li fihom tin.
il hhaja ta Sidna
ù Cristu.
1. Chif tibda ir-
sariu?
). Inghid hech:
Alla tighi isma it-
) tighi: * ahhles
nni, u jekaf mighi.

Gloria lil Missier, u
lben, u lil is Spi-
ı Santu.

Chif

non peccherà mai?
D. Quattro. La Mor-
te. Il giorno del Giu-
dizio. L'Inferno. E il
Paradiso.
M. Che cosa fate per
mantenere la divozio-
ne?
D. Dico il Rosario
della Madonna, e vo
meditando i quindici
Misterj del Rosario, ne'
quali si contiene la vi-
ta di nostro Signore
Gesù Cristo.
M. Come incomin-
ciate il Rosario?
D. Dirò così:
Deus in adjutorium
meum intende: * Do-
mine ad adjuvandum
me festina.
Gloria Patri, et Fi-
lio, et Spiritui San-
cto.

Si

Nisrani.	Cristiana.
Chif chieo mil hidu n issa, u dejem, u jipka ghal dejem ta dejem. Amen.	Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.
Urilna l'inti Omna: Ghalich jisma it.talb taghna.	Monstra te esse Matrem; sumat per te preces.
Dach, li mujeled ghalina.	Qui pro nobis natus.
Riet ichùn ibnech phhalna.	Tulit esse tuus.
M. Liema huma il hhmistasc il misteriu tar-Rusariu?	M. Quali sono i quindici Misterj del Rosario?
D. Hasma minhom tal ferhh, u huma.	D. Cinque di essi gaudiosi, e sono cioè:
1. Meta l'Angelu Gabriel hhabbar il Sittna Maria, li chellha tchuo Omm Alla.	1. L' Annunziazione dell' Angelo Gabriele a Maria Vergine.
2. Meta Sitna Maria marret izzur lil Santa Elisabetta.	2. La Visitazione di Maria Vergine a Santa Elisabetta.
3. Meta Sidna Gesù tuie.	3. La Natività del no-

tuielet fil har ta Bet. lem.

Meta Sittna Maria presentat il binha Gesù Cristu fit-Tempiù.

Meta Sittna Maria tilfet il binha Gesù Cristu, u saptu fit-tempiù jid-disputa mad-Dutturi.

Il-hhamsa l'ohhra tat-tbatia, u huma.

Meta Sidna Gesù Cristu ghamel l'orazioni fl' Ort ta Getsemani.

Meta Sidna Gesù Cristu chien marbùt fil Colonna, u chien flagellàt.

Meta Sidna Gesù Cristu chien curùnat bil curuna tasseeuch.

nostro Signor Gesù Cristo.

4. La presentazione del Signore nel Tempio.

5. La disputa del fanciullo Gesù con i Dottori nel Tempio.

I Cinque altri sono penosi, cioè.

1. L'orazione del Signore nell'Orto.

2. La Flagellazione alla Colonna.

3. La Coronazione di spine.

Nisrani.

4. Meta Sidna Gesù Cristu chien imghabbi bil ghuda tas-Salib.

5. Meta Sidna Gesù Cristu chien mislup fuch is-Salìb u fih miet.

L' ahhar hamsa tal Gloria, u huma.

1. Meta Sidna Gesù Cristu kam min beim li muiet.

2. Meta Sidna Gesù Cristu tala is-Sema.

3. Meta Sidna Gesù Cristu baghat li Spiritu Santu fuch l'Apostoli.

4. Meta Sittna Maria telghet is-Sema birruhh, u il gisem.

5. Meta Sittna Maria chienet incursunata mis-Santissima

Cristiana

4. Il portar del
co. della Cro

5. La sua vivifi
cifissione, e

Li cinque ultin
Gloriosi, c

1. La Risurrezi
Signore dall
te.

2. La sua Asc
al Cielo.

3. La discesa de
rito Santo
Discepoli ne
colo di Sion

4. L' Assunzior
Vergine Ma
Dio al Cielo

5. La Corona
ed Esaltazioı
istessa sopra

ma Trinità, u im. ghollia fuch il cori collha ta l'Angeli.

M. Chif tispiedi irusariù?

D. Inghit is.Salve Regina.

Is.Sliem ghalich, Sultana, omn il hhniena, hhaja, hhleua, u tama taghna. Is.sliem halich. Lilech inghal. tu ahhna turrufnati ulied Eva. Lilech nitniehdu, ahhna li nibchu, u' nolfku f. da il uiet tad.dmuhh. Eja immela Avucàta taghna, dauar leina dauch il ghainein tighach tal hhniena. U. urilna uara da itturrufnament il Gesù frott imbierec tal giuf tighach. O hhanina, o pia,

cori degli Angeli.

M. Come terminate il Rosario?

D. Dirò la Salve Regina.

Iddio ti salvi Regina, madre di misericordia, vita, dolcezza, e speranza nostra. Iddio ti salvi. A te esclamiamo noi esiliati, figliuoli di Eva. A te sospiriamo gemendo, e piangendo in questa valle di lagrime. Su via dunque nostra Avvocata, rivolgi a noi cortesi tuoi occhi di misericordia. E mostraci dopo questo esilio Gesù, frutto benedetto del tuo ventre: O e cle.

Nisrani.

pia, o hhelua Virgini Maria.

Itlop ghalina kaddisa Omm Alla.

Bies icùn u jisthhokkilna dach, li ueghedna Cristu.

Tmien.

IL BIDU

TA

TAGHLIM

NISRANI

Ghal it-fal kabel ma idhhlu fil classi.

M. Intisc Nisrani?

D. Iva ghal grazia t'Alla.

M. Lie-

Cristiana.

clemente, o pietosa o dolce Vergine Maria.

Prega per noi Santa Madre di Dio.

Acciò siamo fatti degni delle promesse di Cristo.

Fine.

PRIMI RUDIMENTI

DELLA

DOTTRINA

CRISTIANA

Da insegnarsi ai ragazzi gliuoli prima che s' introducono nelle classi.

M. Siete voi Cristiano?

D. Sono per grazia di Dio.

M. Qual

Taghlim	Dottrina
Liema hu is-sitan Nisrani?	M. Qual è il segno del Cristiano?
Hu is-signal tas. Imkaddes, li jin. l hech: Flisem issier, u ta l' I- u ta-lis Spiritu ı. Amen.	D. E' il segno della Santa Croce, che si fa così: In Nome del Padre, e del Figliuolo, e dello Spirito Santo. Amen.
Phal Nisrani sc. ıen?	M. Come Cristiano, che cosa credete?
Nemmen colma ıen, u tghallem il Chnisia Im-, Cattolica Ro., ghala kalu, u ıhh Alla Verità ibili illi u la tista ık u l'ankas tit. k.	D. Credo, tutto quello, che crede, ed insegna la Santa nostra Madre Chiesa Cattolica, Romana, come fu rivelato da Dio Verità infallibile.
Temmen imme. Alla?	M. Credete dunque in Dio?
Nemmen illi hem uiehhed, li min halak is Sema, u u hu sid il hhle- ılha.	D. Credo, che vi sia un Dio, il quale dal nulla creò il Cielo, e la Terra, ed è Si-

gno-

Nisrani.

M. Temmen f' is-Santissima Trinità ?

D. Nemmen uchol, li f'Alla jiusabu tlet Persuni, u hieda hu il Misteriu tas-Santissima Trinità .

M. Lema huma itliet Persuni tas-Santissima Trinità ?

D. Il Missier, u l'Iben, u lis-Spiritu Santu .

M. Il Missier hu Alla?

D. Iva .

M. L'Iben hu Alla?

D. Iva .

M. Lis-Spiritu Santu hu Alla?

D. Iva .

M. Immela huma tliet Allàt ?

D. Le,]

Cristiana.

gnore di tutto l'
verso .

M. Credete
Santissima Trinit

D. Credo pure,
in Dio vi sono
Persone, e questo
Misterio della Sa
sima Trinità .

M. Quali son
tre Persone della
tissima Trinità ?

D. Il Padre, e
Figliuolo, e lo S
to Santo .

M. Il Padre è

D. Signor sì .

M. Il Figliuo
Dio?

D. Signor sì .

M. Lo Spirito
to è Dio ?

D. Signor sì .

M. Dunque
tre Dei ?

D. S

Taghlim

D. Le, isda hedauna it-liet Persuni huma Alla uiehhed.

M. Min hedau ittliet Persuni, liema hu li hha il gisem, u sar Bniedem?

D. It-tieni Persuna, li hu l'Iben t'Alla, li ismu Gesù Cristu veru Alla, u veru Bniedem.

M. Ghala l'Iben t'Alla hha il gisem, u sar Bniedem?

D. Biesc bit-tbatia, u il meut tighu jahh isna mil jasar tadde noniu, u mill' infern u uifthhilna il Genna.

M. Chif sar Bniedem l'Iben t'Alla?

D. Hha il gisem, u ruh fil giuf ta Sitna Maria Virgini bil vir-

Dottrina

D. Signor nò, ma queste tre Persone sono un solo Dio.

M. Quale di queste tre Persone s'incarnò, e si fece Uomo?

D. La seconda Persona, cioè il Figliuolo di Dio, che si chiama Gesù Cristo vero Dio, e vero Uomo.

M. Perchè cosa s'incarnò, e si fece Uomo il Figliuolo di Dio?

D. Per liberarci con la sua passione, e morte dal demonio, e dall' Inferno, e meritarci il Paradiso.

M. Come si fece Uomo il Figliuol di Dio?

D. Ha preso il corpo e l'anima nelle viscere della B. Vergine

Nisrani.	Cristiana.
virtù ta lis-Spiritu Santu.	Maria per opera dello Spirito Santo.
M. Sc' ghamel Gesù Cristu biesc i salvana?	M. Che cosa ha fatto Gesù Cristo per salvarci?
D. Bata, u miet fis-Salib.	D. Ha patito, ed è morto in Croce.
M. Miet phal' Alla, o phala Bniedem?	M. Morì egli in quanto Dio, o in quanto Uomo?
D. Miet phal Bniedem, ghaliesc phal Alla ma satasc i bati, u lankas i mut.	D. Morì in quanto Uomo, perchè in quanto Dio non poteva patire, nè morire.
M. Uuara li miet, sc' ghamlu mil Gisem imkaddes tighu?	M. Dopocchè morì, che hanno fatto del suo santo Corpo?
D. Difnùh f' Habar gidit.	D. L' hanno sepolto in un sepolcro nuovo.
M. U Ruhu l' imkazza fein marret?	M. E la sua santissima Anima dove andò?
D. Marret fil-Limbu biesc tehhles dauc l'eruiehh tas-Santi Patri, jigi fieri ta dauca in-	D. Andò al Limbo a liberare le anime dei santi Padri, cioè di quei uomini santi, che era-

in-Nies Kaddisin, illi chienu mietu kabel.

M. Chemm' il giurnata dam meiet?

D. Tliet tiem nekrin, cioè biccia min-Nhar il Gimhha, if-Sipt collu, u biccia min Nhar il Hatt.

M. Uara it-tlet tiem scin hu, li ghamel?

D. Kam min bein l'Imuiet glorius, ut trionfant, biesc ma imut katt iziet.

M. Fissirli sc'iigi fieri; Kam min bein 'Imuiet?

D. Iigi fieri illi irRuh ta Cristu regghet inghakdet ma gismu.

M. Ghem il giurnata baka f' hiedid Digna uara illi kam min bein l'Imuiet?

D. Er-

erano morti prima.

M. Quanti giorni stette morto?

D. Tre giorni, sebbene non intieri, cioè parte del Venerdì, tutto il Sabbato, e parte della Domenica.

M. Dopo li tre giorni che cosa fece?

D. Risuscitò glorioso, e trionfante per non mai più morire.

M. Spiegatemi, che vuol dire risuscitò?

D. Vuol dire, che l' Anima di Cristo si riunì al suo Corpo.

M. Quanti giorni stette in questo mondo dopo la sua Risurrezione?

D. Qua-

Nisrani.

D. Erbghin giurnata biesc i uettak id-Discipuli tighu fil-Fidi.

M. Uara l' erbghin giurnata fein mar?

D. Tala fis-Sema, fe. in hu chieghet innaha tal-lemin tàl il Missier, li jista collosc, mnein baghat li-Spiritu Santu fuk l'Apostoli, scont il ueghda tighu.

M. Gesù Cristu insab issa bis fi Sema?

D. Phal'Alla iinsàp collimchien, phala Bniedem, u Alla, iinsab fis-sema, u fis-Santissimu Sagrament tal' Altar.

M. Gesù Cristu jigisc darba ohhra f'did digna?

D. Ji.

Cristiana.

D. Quaranta giorni per confermare i suoi Discepoli nella Fede.

M. Dopo i quaranta giorni dove andò?

D. Ascese al Cielo, dove siede alla destra di Dio Padre onnipotente daddove mandò lo Spirito Santo sopra gli Apostoli secondo la sua promessa.

M. Gesù Cristo si trova ora solamente in Cielo?

D. Come Dio si trova in ogni luogo; come Uomo e Dio, si trova in Cielo, e nel SS. Sagramento dell' Altare.

M. Gesù Cristo verrà un' altra volta in terra?

D. Ver.

Taghlim	Dottrina
D. Jigi fl' ahhar tad dgna biesc jaghmel hhak ghal hhajin, u ghal meitin.	D. Verrà nel fine del mondo a giudicare i vivi, ed i morti.
M. Liema huma il hhajin?	M. Quali sono i vivi?
D. Huma l' Insara ittaiba.	D. Sono i buoni Cristiani.
M. Liema huma il meitin?	M. Quali sono i morti?
D. Huma l'Insara il hhziena, u hedauch li ma jemnusc chulma temmen u thallem il Chnisia imkazza Cattolica.	D. Sono i cattivi Cristiani, e gl' Infedeli.
M. Fein imorru l'Insara ittaiba?	M. Dove anderanno i buoni Cristiani?
D. Imorru fil Genna fein i gaudu l' Alla ghal dejem?	D. Anderanno in Paradiso, ove godranno Iddio per sempre.
M. Fein imorru l'Insara il hhziena, u hedauch li ma jemnusc chulma temmen il Chnisia imkazza Cattolica?	M. Dove anderanno i cattivi Cristiani; e gl' Infedeli?

D. An.

Nisrani.

D. Immorru fl' infern, fein i batu ghal dejem.

Taghlim tal Maghmudia.

M. Mis-Sagramenti colha liema hu l' izied li jinthhtiesc?

D. Il Maghmudia.

M. Sctahhtiesc biesc taghmel il Maghmudia?

D. Tliet hhuejec, u huma; l'ilma veru, u natural, li bihh jibtel hedak li jitghammet.

Fil uakt li jissauep l' ilma min ichun ighammet, ighid: Jena inghamdech fl'-isem tal Missier, u-ta l'Iben, u talis-Spiritu Santu. Amen.

U min ighammet, icol.

Cristiana.

D. Anderanno i inferno, ove patira per sempre.

Istruzione pel Battesimo.

M. Di tutti i Sa menti qual è il più cessario?

D. Il Battesimc

M. Che cosa l gna per fare il Ba simo?

D. Tre cose, e s l'acqua vera, e nat le con la quale si gna la persona cl battezza.

Nel medesimo po, che s'infonde l qua si dirà: io ti tezzo in nome del dre, e del Figliuol dello Spirito Santc men.

E la persona bat

l'intenzioni, u il
ı, li igham met
aghmudia, li ha.
esù Cristu, u li
-Chnisia imkkaz.
ıeta tghammet.

lim tal Grisma
tal' Iskof.

Min irìd iaghmel,
ıu il Grisma, sc.
lu jaf?
Il ghasciar Co-
amenti t'Alla; il
es Cmandamenti
ınisia; il Persuni
ntissima Trinità;
:arnazioni, u il
ta l' Iben t'Alla.
ıa rius taddnu-
u Is-Sagramenti
nisia.

M. Gha.

battezza abbia intenzione di battezzare, cioè di dare il Sagramento istituito da Cristo, e che la Chiesa, santa suol dare quando battezza.

Istruzione per quei che devono prendere la Cresima.

M. Che devono sapere coloro, che hanno da cresimarsi?

D. I dieci Comandamenti del Signore: I cinque Precetti della S. Chiesa; quante, e quali siano le Persone della Santissima Trinità: L'Incarnazione e Morte del Figliuol di Dio; i sette peccati capitali; i Sagramenti della Santa Chiesa.

M. Ol.

Nisrani.

M. Ghair hedauna il hhuejec ghaudu jaf u chol hhujec ohhra: Isma gheidli immela scinchi il Grisma?

D. Hi Zeit, u Balzamu imhhaltin, bil consecrazioni solenni tal' Iskof maghmulin.

M. Sci-ifisser iz-Zeit?

D. Iffisser id-dia tal conscienza ittaiba.

M. Il Balzamu sci jigi ifisser?

D. Il fuiehha tal hhaja it taiba.

M. Iddeu ghidli, hedan is-Sagrament scjaghmel fir.ruhh?

D. I kattar il grazia, u iuettak il bniedem,

Cristiana.

M. Oltre queste cose, dovranno sapere altre cose. Ditemi dunque, che cosa è Crisma?

D. E' un misto d'Olio, e di Balsamo, fatto colla solenne consagrazione del Vescovo.

M. Che significa l' Olio?

D. Significa lo splendore di una buona coscienza.

M. Ed il Balsamo, che significa?

D. Significa l'odore di buona vita.

M. Spiegatemi che cosa fa nell' anima questo Sagramento?

D. Aumenta la grazia, e fortifica l' uomo,

bies b'kalb chbi.
bla biza jistkar
li ta Cristu, u
ech ismu uchol
mazioni, ghasc i.
:, u ikaui il kalb.
Nisctiek naf, sc.
mel izied il Gris.

Thagmel il ca-
i, li hu signal,
mur.kat mirruh.
;halhech ma tis-
tittiehhed ghair
bis.
Ghala f'hedana
rament jinnhtie.
Parrimiet, phal
ıghmudia?
Ghaliesc chif is-
t ma imursc jic-
atti bla Captan:
in-Nisrani bil
ıa, phhal suldat
ta Cristu jahhti-

mo, acciocchè con
intrepidezza confessi
la Fede di Cristo,
e perciò chiamasi e-
ziandio Confermazio.
ne.

M. Desidero sapere,
se fa altro effetto la
Cresima?

D. Imprime il carat.
tere, ch' è un segno
indelebile nell' anima.
E però non si può con.
ferire, che una sola
volta.

M. Perchè in questo
Sagramento si richie-
dono i Padrini, come
nel Battesimo?

D. Perchè siccome
il Soldato non va
nel campo a combat-
tere senza il Capita-
no: così il Cristia-
no confermato, acciè

Nisrani.

eg min ighalmu, u imisscihh fil guerra tarruhh, u hieda hu il Patrin.

M. Ghala biz-zeit jinghamel is-Salib fil gibin?

D. Biesc min jehhu il Grisma ma jisthhisc jistkar l'isem ta Cristu, u biesc b'kalb chbira ichecci it-tentazioni tal ghadu, li hu fl'infern, cioè tad-demoniu.

M. Ghala l'Iskof jati dakka ta hharta fil Grisma?

D. Biesc min jehhu il Grisma jiftachar, li hhadha, u ma itennihiesc, ghasc ma tistasc tittiehhed ghair dar-

Cristiana.

non si vergogni d'esser vero soldato di Cristo, ha bisogno di Direttore nella guerra spirituale, e questo è il Padrino.

M. Perchè si unge la fronte in modo di Croce?

D. Acciocchè il Confermato non si vergogni confessare il nome di Cristo, e perchè possa resistere alle suggestioni dell' infernal nemico.

M. Perchè il Vescovo dà al Confermato uno schiaffo?

D. Acciocchè il Confermato si ricordi di aver ricevuto questo Sagramento, che non può riceversi un' altra

a bis. U l'izied
h jiftachar, li hu
idu ichun suldat
ta Cristu pront,
hhej ibati ghal Fi.
nkazza kol scior-
tbatia.

Nisctick naf, scit.
r il paci li tingha.
ihhar?

Il paci tfisser il
i tal grazia tal
ia.

Baka tghidli, chif
ja fir-ruhh ghal
na?

Ghandi inchun
azia t' Alla, gha-
hieda is-Sagra-
i kattar il gra-
halech min jehhu
isma, jech ichun
fsci

tra volta. E propriamente acciocchè si ricordi di dover esser forte soldato di Cristo, pronto a sopportare per la santa Fede ogni sorta d'ingiuria.

M. Desidero sapere, che cosa significa la pace, che si dà nell' ultimo?

D. La pace significa la pienezza della grazia celeste.

M. Resta, che mi dite, quali disposizioni si richieggono nell' anima del Cresimando?

D. Richiedesi essere in grazia, perchè questo Sagramento dà l'augumento di essa, e però se per avventura il Cresi-

man.

Nisrani.

fsci dnub mejet, ghan. du leuer iker.

M. U fil gisem chif titheja?

D. Jìscrak uisc, li min jiehhu il Grisma, ichun sajem, liebes seua, u mistur, b-rasu mimsciuta, u mnad. dfa, u bis sciaghar im. muarrab min kod-diem ghinu.

Taghlim tal Krar.

M. Scinhu il Krar?

D. Hu uiehhet mis-seba Sagramenti tal Chnisia.

M. Sciamel il Krar?

D. Inehhi id-dnub-

D. Il

Cristiana.

mando si trova peccato mortale, confessarsi prima

M. Quali dispos ni si richieggon ordine al corpo?

D. E' convenier simo, che il Cresim do sia digiuno, in a modesto, col mondo, e coi ca rimossi dalla fro

Instruzione per Confessione.

M. Che cosa è l tenza?

D. E' uno de' Sagramenti della sa.

M. Che cosa Penitenza?

D. Leva, o sca la il peccato.

M.

Il Krar biesc seua, sc-irid?

Ihames hhuejec. Liema huma? Leuel. Nahhseb eti taiep: ni. Nindem min-

elet. Nati chel- lla, li manzic. ba. Inkerhom .

iames. Naghmel ia.

Chif tahhsed etech?

Ingib koddiem eja hhames hhue.

Liema huma? Leuel. Il Cman- nti t'Alla. eni. Il Cman- nti tal Chnisia.

M. La Penitenza per essere buona, che richiede?

D. Cinque cose.

M. Quali sono?

D. Primo. Esamino bene i peccati.

Secondo. Mi pento di essi.

Terzo. Propongo di non peccar più.

Quarto. Li confesso tutti.

Quinto. Fo la penitenza, o satisfazione.

M. Come esaminate i vostri peccati?

D. Porterò avanti gli occhi cinque cose.

M. Quali sono?

D. Primo. I Comandamenti di Dio.

Secondo. I Precetti della S. Chiesa.

Nisrani.

It-tielet. Isseba rius ta.dnubiet il meita.

Ir.raba. Il hhsebiet, il chliem, u l'operi tighi.

Il hhames. Dach li chelli naghmel, u hhalleitu.

M. U' imbaghat sc. taghemel?

D. Nara fiesc inkast u fiesc ma smaic imn. Alla.

M. Uara li hhsipt dnubietech, chif tindem minhom?

D. Inghit bil kalb, u bil fom meta nista.

Muleja Alla tighi ijsghob-bia b.kalbi collha min dnubieti tahhaiti colha.

Iisghob- bia ghal Genna, li tlift, u ghal' infern li irbahht.

Im.

Cristiana.

Terzo. I sette capitali.

Quarto. I pen le parole e le o

Quinto. Le on sioni, o mancan gli obblighi.

M. E poi che f

D. Vedo in che cai, e in che no ubbidito a Dio.

M. Dopo d'aver minato i peccati, fate il pentiment

D. Dirò con il re, e quando poss la lingua.

Dio mio mi p con tutto il cuo tutti i peccati di vita.

Mi pento per i radiso, che ho p to, e per l'infern ho meritato.

na fuk collosc jis-
ɔia ghaliesc re-
tech, u offendei-
illi inti colloch
, u Hhniena.
ıhobboch Muleja,
hobboch fuk col-

l-lum il kuddiem
hainuna tighath
idnibsc kat, kat
, u la immùr fein
ıidneb; u nahrab
dach chollu li da-
kaghni fid-dnub?
Meta taghmel
l' indiema?
Khabel ma inker

Chif tati il chel-
Alla li mazzic?
Inghit bil kalb,
ıilhhak. Muleja
zic izied, u lani-
u la immur fein
da.

Ma sopra tutto mi pento d' avere offeso Voi, che siete bontà infinita.

Vi amo, mio Dio, e vi amo sopra tutte le cose.

In avvenire col vostro ajuto non peccherò mai, mai più, e fuggirò anche l'occasione prossima del peccato.

M. Quando lo fate questo pentimento?

D. Prima della Confessione.

M. Come proponete di non peccar più?

D. Dirò con il cuore, e con verità: Signore, io non vi offenderò più. E m'al-

lon-

Nisrani.

dari nidneb, u nahhrab uchol dach li dari inakaghni fid-nub.

M. Chif tker?

D. Inght dnubieti lil Coufessur collba, chem huma, chif huma u chif chienu, inghidhom ciar, li jifhimni, u man hhalli scein.

M. U min ihhalli sci dnub mejet ma ikerrusc ghal misthhia, il Krar tighu jisuesc?

D. Le, u jaghel sacrileg, li hua dnub achhbar, u ghalhec ghan du jargia i Ker min gdit collosc, u ighid ucol is-sacrileg.

M. Me-

Cristiana.

lontanerò dall' occasione del peccato.

M. Come vi confessate?

D. Dirò i miei peccati al Confessore tutti, quanti sono, e come sono, li dirò chiaro, che m'intenda, e non lascio niente senza confessarlo.

M. E chi lascia di confessare qualche peccato mortale appo sta, o per vergogna, valida la sua confes sione?

D. No, e fa un sacrilegio, ch' è peccato maggiore, e per questo deve fare di nuova confessione, e confessare ancora il sacrilegio.

M. Quan-

Taghlim

M. Meta taghmel it-teuba tal Confessur?

D. Mill'izied fis li nista.

Taghlim ta Tkarbin im Kaddes.

M. Scinhu it-Tkarbin imkades?

D. Hu is-Santissimu Sagrament tal' Altar, li bl' idein tas-Sacerdot jinghatalna meta nitkarbnu.

M. Min ghamel dana is-Sagrament imkades?

D. Is-Signur Gesù Cristu aul-il leil, kabel ma miet.

M. Sci-insab u scittiehhet f' hedan is-Sagrament?

Dottrina

M. Quando fate la penitenza?

D. Del più presto che potrò.

Istruzione per la Santa Comunione.

M. Che cosa è la SS. Comunione?

D. E' il Santissimo Sagramento dell' Altare, che con le mani del Sacerdote ci si porge nella Comunione Sagramentale.

M. Chi è l' autore di questo Santissimo Sagramento?

D. Il Signor Gesù Cristo l' ha istituito un giorno prima della sua morte.

M. Che cosa vi è, e si prende in questo Santissimo Sagramento?

Nisrani.

D. Il Gisem innifsu u id-Dem, u ir-Ruhh, u id Divinità tas-Signur taghna Gesù Cristu tahht lisspecji, u schihhiet tal hhobs, u tal' imbit.

M. Immelahedach, li narau, u immissu fl' Ostia consacrata, u geua il Calici consacrat, ma busc hhobs, u lankas imbit?

D. Ma husc, u la hhobs, u la imbit; ma bis narau, u timtes iscbiha, phhal illeun, ittoghma, u id-dakas tal hhobs, u tal imbit, u hedauna jinsiehhu specij sagramentali, li tahhthom jinsab Gesù Sagramentat veru Alla, u veru Bniedem.

Cristiana.

D. Lo stesso Corpo, Sangue, Anima, e Divinità del nostro Signor Gesù Cristo sotto le specie del pane, e del vino.

M. Dunque quello che vediamo, e tocchiamo nell' Ostia consegrata, e dentro il Calice consegrato, non è pane, e neppure vino?

D. Non è nè pane, nè vino, ma solamente si vede, e si tocca la specie, cioè il colore, il sapore, la quantità del pane, e del vino, e questi si chiamano spezie sagramentali, sotto delle quali si trova Gesù Sagramentato vero Dio, e vero uomo.

Taghlim

D. U hedana chif jinghamel?

M. B. miraculu, u ghageb tal'eghgiubiet, u virtù li Gesù Cristu tà lil chelmiet tal Con. secrazioni?

D. Gesù Cristu ghaliesc ghamel hieda is. Sagrament?

M. Biesc jitgham ir. ruhh taghna, jimliha p-chul gid, jatiha irra. han tal hhaja ta dejem.

D. Ghett: jimliha pchul gid, segid hua hiedana, li jatiha?

M. Leuelnet izidilha il grazia, u l' imhabba t' Alla, u tal proscimu; imbaghat atiha kaua, biesc ma. idnibsc, u biesc tagh-

Dottrina

D. E questo come si fa?

M. Con miracolo de' miracoli, con la virtù, che Gesù Cristo ha dato alle parole della Consecrazione?

D. Gesù Cristo perchè ha istituito questo Sagramento?

M. Per nutrire l'anima nostra, per riempirla d' ogni bene, e per darci il pegno della vita eterna.

D. Come la riempie d'ogni bene?

M. Primo perchè le accresce la grazia, e l' amor di Dio, e del prossimo; e poi la fortifica, per non peccar più e per vincere

Nisrani.

ghieb it-tentazioni, jahhlisha mid-drauiet il hhziena collha tahha.

M. Ghidli: chif titheja biesc tit-Karben seua?

D. Leuelnet nersak sajem, u nindocra li min-nofs illeil ta inhar it-tkatbin ma niehhu scein, inkas katra ilma, u'inkerr, biesc innaddaf ruhhi min chul dnub.

M. Inti u riesak ghattkarbin sc-taghmel?

D. Leuelnet: b'ghaineja lein l'art, u biza chbir, nahhseb il gburia t-Alla li ghandi niehhu, u ucol issce-

Cristiana.

re tutte le tentazioni, la libera dalle mali abituazioni, e mortifica gli appetiti disordinati dell'anima.

M. Ditemi: come vi preparate per comunicarvi bene?

D. Primieramente sarò digiuno dalla mezza notte, e starò bene attento di non prendere niente, nè pur una stilla d'acqua: e mi confesso per purificar l'anima d'ogni peccato.

M. Che fate quando vi accostate alla Santissima Comunione?

D. Prima con modestia, umiltà, e timore, considero la maestà di Gesù, che

pren-

ı tighi phhal mi-
ı li jena; imba-
naghmel hil kal.
ı jech nista, bil'
l' atti tal Fidi,
ıa, Imhhabba, u
ema.

. Imbaghat li tit-
en sc-taghmel?
Nizzihhair l'Alla
alb collha, u ni.
ı jatini il grazii,
hhtieg ghar ruhh;
al gisem, u nisma
liesa, o tnein, u
ista l' Altari.

. Husc tajeb nif-
ru, u naghmlu it-
ɔin ghar-rujehh
'urgatoriu?
Le bis hu tajeb,
ajeb uisk.

prendo nel mio petto, e la mia viltà, come peccatore; poi con il cuore, e quando posso, con la lingua farò gli atti della Fede, Speranza, Carità, e Pentimento.

M. Dopo la Comunione che fate?

D. Ringrazio il Signore con tutto il cuore, lo pregherò di concedermi le grazie spirituali, e corporali, e sentirò una o più Messe, e visiterò divotamente gli Altari.

M. È bene ricordarci delle Anime del Purgatorio nelle nostre Comunioni?

D. Non solo è bene; ma è benissimo il farlo.

Nisrani.

M. Chul chem izzur, u tinvisita is-Santissimu Sagrament?

D. Ninvisita chulium is-Santissimu Sagrament, u imkar contnista, chiachu ninvisitahh chol uakt, u chol hhin, u chol moment.

Cristiana.

M. Visitate spesso il Santissimo Sagramento?

D. Lo visito in ogni giorno, ed oh se potessi! in ogni momento visitarei il Santissimo Sagramento.

ATT TAL FIDI.

Jena nemmen b' fidi ferma, illi hemm Alla uihhet, li jippremia lit Tàibin, u jiccastiga li hhziena. Nemmen illi dan' Alla hu uiehet fi tliet Persuni uguali, u realment distinsi, li huma il Missier, l' Iben, u li Spiritu Santu. Nemmen, illi l' Iben t' Alla sar Bniedem, u hha il Gisem u ir-ruhh fil giuf purissimu ta Maria Virgini bl virtù ta li-Spirito Santu. Phala Bniedem miet fukis salib ghal dnubietna, u fit tielet jum kam

ATTO DI FEDE.

Io credo con fede ferma, che vi è un Dio, il quale premia i buoni, e gastiga i cattivi. Credo, che questo Dio è uno solo in tre persone uguali, e realmente distinte, Padre, Figliuolo, e Spirito Santo. Credo, che il Figliuolo di Dio s' è fatto Uomo nell' utero purissimo di Maria Vergine per opera dello Spirito Santo. Come Uomo è morto sulla Croce per li nostri peccati, e nel terzo dì resuscitò da mor-

min bein l' Imuiet.
men il verità lohra
a, li temmen u t'ghal-
il Chnisia imkazza
ılica: a dan collu nem-
, ghaliesc Alla verità
ibili illi ma ista la i-
k u la itkarrak reve-
il istessa Chnisia im-
ı.

ATT TAL-TAMA.

ıleja ghaliesc inti ti-
ollosc, collocch hhnie-
u katt ma tonkos fil
diet tighec, jena ni-
, illi tatini il mahhfra
ıubieti, u il Genna,
ti ghal meriti ta Ge-
ristu ueghett lil min
nel opri taiba, chif
nipproponi, illi nagh-
bil ghainuna imkazza
c, illi minnech nitma,
esc inti tieba infinita.

I' 'TAL' IMHHABBA.

ıleja, ghaliesc inti tieba
arf, u bla fini, jena in-
boch fuch collosc, u
ıb il proscimu tighi
li innifsi imhhabba fich.

ATT

morte. Credo tutte le altre verità, che crede, ed insegna la Santa Chiesa Cattolica. E tutte queste cose le credo, perchè Iddio verità infallibile le ha rivelate alla stessa Santa Chiesa.

ATTO DI SPERANZA.

Dio mio, perchè siete onnipotente, misericordiosissimo, e fedelissimo nelle vostre promesse spero, che mi darete il perdono de' miei peccati, ed il Paradiso, che per i meriti di Gesù Cristo avete promesso a chi fa opere buone come io propongo di fare col vostro santo ajuto, che da voi spero, perchè siete Bontà infinita.

ATTO DI CARITA'.

Dio mio, per esser Voi Bontà infinita, vi amo sopra ogni cosa, ed amo i prossimo mio come me stesso per amor vostro.

ATT-

Nisrani.

ATT TAL'INDIEMA.

Muleja, Alla tighi, jisghobbia bkalbi collha min dnubieti ta bhaiti collha. Jisghobbia ghal Genna, li tlift, u ghal' Infern, li irbahht. Imma fuch collosc jisghobbia ghasc reghisctech, u offendeitech, illi inti colloch Tieba, u Hhniena. Inhhobbocch Muleja, u inhhobbocch fuch collosc. Millùm il koddiem bil ghainuna tighach ma nidnibsc kat, kat izziet, u la immùr fein dari nidneb; nahhrab uchol dach chollu, li dari iuakaghni fid-dnub.

Proponiment illi nersku spiss ghàs Sagramenti.

Muleja natik chelma serma, illi inkaddes ruhhi bis-Sagramenti tighach s'hhaiti, u f menti. Iva Muleja. Alla tighi, Kdusìa ta bla fini.

L' Atti td fuk fi fitit cliem

Mulelja, nemmen fich colloch Verità.

Muleja, nithma fich colloch Hhniena.

Muleja, inhhobboch fuk collosc, colloch imhhabba.

Mu-

Cristiana.

ATTO DI CONTRIZIONE.

Dio mio mi pento con tutto il cuore di tutti i peccati di mia vita. Mi pento per il Paradiso, che ho perduto, e per l' Inferno che ho meritato. Ma sopra tutto mi pento per avere offeso voi, che siete Bontà infinita. Vi amo mio Dio, e vi amo sopra tutte le cose. In avvenire, col vostro ajuto, non peccherò mai, mai più e fuggirò ancora l' occasione prossima del peccato.

Proponimento di frequentare i Santissimi Sagramenti.

Dio mio, propongo di santificarmi con i vostri Sagramenti in vita, ed in morte. Sì mio Signore, mio Dio, Santità infinita.

Li suddetti atti abbreviati.

Credo in Voi, mio Dio, Verità infinita.

Sperò in Voi, mio Dio, Misericordia infinita.

Amo Voi, mio Dio, amabile infinito.

Mi

Taghlim	Dottrina
Muleja, nindem ghasc rehisceeh, colloch Tieba.	Mi pento di avervi offeso, mio Dio, Bontà infinita.
Muleja, inkaddes ruhhi bis-Sagramenti, colloch Kdusia.	Propongo di santificare l' anima mia con i Sagramenti, mio Dio, Santità infinita.
Fl' Isem tal Missier ec.	In nome del Padre ec.
Incum imbierech Alla.	DIO sia Benedetto.
Imbierech l' Isem inkaddes tihu.	Benedetto il suo Santo Nome.
Imbierech Gesù Cristu, veru Alla, e veru Bniedem.	Benedetto Gesù Cristo, vero Dio, e vero Uomo.
Imbierech l' Isem ta Gesù.	Benedetto il nome di Gesù.
Imbierech Gesù fis-Santissimu Sacrament ta l'Altar.	Benedetto Gesù nel Santissimo Sagramento dell'Altare.
Imbierea il gran Omm t' Alla Maria Santissima.	Benedetta la gran Madre di Dio Maria Santissima.
Imbierech l' Isem ta Maria Virgini, u Omm.	Benedetto il Nome di Maria Vergine, Madre.
Imbierech Alla fl' Angli tihu, u fil Chaddisin tihu.	Benedetto Dio nei suoi Angeli, e ne' suoi Santi.

N. S. PIO PAPA VII. concede l' Indulgenza di un Anno a tutti i Fedeli ogni volta che reciteranno la presente Lode al NOME ADORABILISSIMO DI DIO, come dal Rescritto in data del 23 Luglio 1801.

La Santità di N. S. Papa Benedetto XIII. ha conceduto a' 15 Gennaro 1728. in perpetuo, a chiunque fa li suddetti cinque Atti una volta il giorno, sette anni d' Indulgenza applicabile alle Anime del Purgatorio: e continuandoli ogni giorno per un mese, confessato, e comunicato l' Indulgenza Plenaria, anche applicabile alle Anime del Purgatorio. E facendoli in punto di morte, le guadagna *in Articulo mortis. In Regist. Secret. Memor.* 15 *Januarii* 1728. Quali Atti potrà ognuno farli da se più brevi.

Quest' Indulgenza fu anche confermata da Benedetto XIV.

Gesù e Maria sempre ricordatevi dell' Anima mia. Assistetemi in l' ultimo respiro della mia agonia.

Finis Legis Christus. Ad Rom. 10. 4.

Pressochè infinite sono le Indulgenze, che i Sommi Pontefici Paolo V., Benedetto XIII., e Clemente XII. vi concessero con larga mano a tutti i Fedeli, che in qualunque maniera cooperano alla propria, e all' altrui istruzione nella Dottrina Cristiana come si potrà vedere chiaramente nel Sommario di dette Indulgenze delle precedenti edizioni. Quindi tutti i Fedeli ne vengono molto animati per concorrervi a detta pia Opera, che sarà alla loro salute assai utile e vantaggiosa.

Rogate ergo Dominum messis, ut mittat Operarios in vineam suam.

F I N E.

LI-

LITANIA
A MARIA SS.MA

nur, hhenn-ghalina.
Cristu, hhenn-ghalina.
ur hhenn-ghalina.
i Cristu, isma ghna
i Cristu, isma ittalp
ia.
ier tas smeuièt li int'
hhenn ghalina.
, illi fdeit id digna,
'Alla, hhenn ghalina.

itu Santu, illi int'
hhenn ghalina.
tà imkazza, li int'Alla
ied, hhenn ghalina.
imkazza, itlop ghalina
i Omm' Alla, itlop
na.
Virgini tal Virgini,
ghalina.
Gesù Cristu, itlop
na.
l'Autur tal grazia,
ghalina.
zziet pura, itlop gha-

izziet nadifa, itlop
na.
a miu ghair hhtia,
ghalina.
a min ghair tebgha,
ghalina.
ghandec t-cun col-
mah hbuba, itlop
na.

Om

LITANIE
DELLA SS.MA V.

Signore abbiate di noi pietà.
Cristo, abbiate di noi pietà.
Signore, abbiate di noi pietà.
Cristo, ascoltateci.
Cristo, esauditeci.

Padre Celeste, che siete Dio, abbiate di noi pietà.
Figliuolo, Redentore del mondo, che siete Dio abbiate di noi pietà.
Santo Spirito, che siete Dio, abbiate di noi pietà.
Santa Trinità, che siete un solo Dio, abbiate di noi pietà.
Santa Maria, pregate per noi.
Santa Madre di Dio, pregate per noi.
Santa Vergine delle Vergini, pregate per noi.
Madre di Gesù Cristo, pregate per noi.
Madre dell' Autor della grazia, pregate per noi.
Madre purissima, pregate per noi.
Madre castissima, pregate per noi.
Madre di una purità inviolabile, pregate per noi.
Madre senza macchia, pregate per noi.
Madre tutta amabile, pregate per noi.

Ma-

Om illi bich culhhatt ghandu iistaghegp, itlop ghalina.

Om ta min hhlakna, itlop ghalina.

Om ta min salvana, itlop, ghalina.

O Virgini tal lakhar ghakal, itlop ghalina.

O Virgini, illi tmissech cul kima, itlop ghalina.

O Virgini, illi tmissech cul fohhria, itlop ghalina.

O Virgini, li koddiem' Alla tista collosc, itlop ghalina.

O Virgini mimlia bil hhniena, itlop ghalina.

O Virgini deiem fidili l'Alla, itlop ghalina.

Inti, illi int' is scempiu tal kdusia, itlop ghalina.

Inti, li serveit bi Tronlis-Sapienza t'Alla, itlop ghalina.

Inti, illi int' il bidu tal ferhh taghna, itlop ghalina.

Inti, illi int Vas ta l' elezioni imzeien bil grazji colha te li Spiritu Santu, itlop ghalina.

Inti, illi int l' isbahh min dauch il Vasi tal hhuiena imhejin mn' Alla ghal gloria, itlop ghalina.

Inti, illi inti Vas prezius, fein Alla scerret l' imhhabba izziet hhanina itlop ghalina.

In-

Madre tutta ammirabile, pregate per noi.

Madre del nostro Creatore, pregate per noi.

Madre del nostro Salvatore, pregate per noi.

Vergine prudentissima, pregate per noi.

Vergine degna di ogni onore, pregate per noi.

Vergine degna di ogni lode, pregate per noi.

Vergine onnipotente appresso Dio, pregate per noi.

Vergine piena di bontà, e di clemenza, pregate per noi.

Vergine sempre fedele a Dio, pregate per noi.

Voi, che siete un modello di santità, pregate per noi.

Voi, che avete servito di Trono alla Sapienza Divina, pregate per noi.

Voi, che siete il fonte della nostra allegrezza, pregate per noi.

Voi, che siete un Vaso di elezione, ornato di tutte le grazie dello Spirito Santo, pregate per noi.

Voi, che siete la più bella di quei vasi di misericordia, che Dio ha preparati per la gloria, pregate per noi.

Voi, che siete un Vaso prezioso, in cui Dio ha versata la più tenera pietà, pregate per noi.

Voi,

Inti, illi inti Uarda misteriusa, illi mleit iddigna bil fuiebha tal kdusia tighach, itlop ghalina.

Inti, illi int' it-Torri ta David, illi l' ghedeua ma jistghùsc ghaliha, itlop ghalina.

Inti, illi int' it-Torri ta l' avoriu, illi il purità tagha maistyc tittabba, itlop ghalina.

Inti, illi int' it-Torri tal veru Salamùn, li collu jiddi biddehep ta l' imhhabba t'Alla, itlop, ghalina.

Inti, illi int l' Arca tal Ligi ilgidida, itlop ghalina.

Inti, illi int' il biep tal Genna, mnein giena isigùr taghna, itlop ghalina.

Inti, illi int' il Cheuchba ta filghodu, illi hhabbartna bil migia tas-Scems tal grazia, itlop ghalina.

Inti, illi int' il hainuna tad deboli, u is sahha tal morda, itlop ghalina.

Inti, illi intie refugiu tal midinbin, u Avocata tahhom, itlop ghalina.

Inti, illi int' il hena ta l' imnictiu, itlop ghalina.

Inti, illi int' il protezioni ta l' Insara, itlop ghalina.

O

Voi, che siete la Rosa misteriosa, che avete ripieno il mondo coll' odore della vostra santità, pregate per noi.

Voi, che siete la Torre di Davide, inaccessibile a tutt' i nemici, pregate per noi.

Voi, che siete la Torre di avorio, la cui purità è inviolabile, pregate per noi.

Voi, che siete il Tempio del vero Salomone, tutto brillante per l' oro della carità, pregate per noi.

Voi, che siete l' Arca della nuova alleanza, pregate per noi.

Voi, che siete la porta del Cielo, per la quale il Signore a noi è venuto, pregate per noi.

Voi, che siete la stella del mattino, che avete annunciata la venuta del Sole della grazia, pregate per noi.

Voi, che siete il sostegno dei deboli, e la salute degli infermi, pregate per noi.

Dolce rifugio de' peccatori e loro Avvocata presso Dio, pregate per noi.

Voi, che siete la consolazione degli afflitti, pregate per noi.

Voi che siete la protezione dei Cristiani, pregate per noi.

Re-

O Sultana tal' Angeli, itlop ghalina.

O Sultana tal Patriarchi, itlop ghalina.

O Sultana tal Profeti, itlop ghalina.

O Sultana ta l' Apostoli, itlop ghalina.

O Sultana tal Martiri, itlop ghalina.

O Sultana tal Confessuri, itlop ghalina.

O Sultana tal Virgini, itlop ghalina.

O Sultana tal Kaddisiu colha, itlop ghalina.

Iben t' Alla, li t-nehhi iddnubiet tad-digna, ahhfrilna, o Signur.

Iben t' Alla li t-nehhi iddnubiet tad-digna, ismaghana, o Signur.

Iben t' Alla li t-nehhi iddnubiet tad-digna, hhenn ghalina o Signur.

Regina degli Angeli, pregate per noi.

Regina de' Patriarchi, pregate per noi.

Regina de' Profeti, pregate per noi.

Regina degli Apostoli, pregate per noi.

Regina de' Martiri, pregate per noi.

Regina de' Confessori, pregate per noi.

Regina delle Virgini, pregate per noi.

Regina di tutt' i Santi, pregate per noi.

Agnello di Dio, che togliete i peccati del mondo, perdonateci, o Signore.

Agnello di Dio, che togliete i peccati del mondo esauditeci o Signore.

Agnello di Dio, che togliete i peccati del mondo, usateci misericordia, o Signore,

I N D I C E.

im Nisrani *pag.* 3.
Credo. 7.
r tal Pater Noster,
l' Ave Maria. 19
mandamenti t'Alla 31.
Comandamenti tal
nisia. 39.
agramenti. 41.
tù Eulenin. 47.
ri tal Hhnina. 53.
biet. 54.
issimi, u Irrusariu. 60.
u ta Taghlim Nis-
i. 66.
lim tal Maghmu-
. 74.
lim tal Grisma. 75.
lim tal Krar, 80.
lim ta Tkardin im-
ldes. 85.
l Fidi. 90.
al Tama. 91.
a l' Imhhabba. 91.
a l' Indiema. 92.
menti, li nerku
s ghas Sagramenti. 92.
ess' atti fi ftit chli-
. 92.
genzi ghal min ia-
mel daun l' Attiet. 93.
ia ta Maria Santiss. 94.

Dottrina Cristiana *pag.* 3.
Dichiarazione del Credo 7.
Dichiaraz. del Pater noster, e dell'Ave Maria. 19.
De' Comand. di Dio. 31.
De' Comandamenti della Chiesa. 39.
De' Sagramenti. 41.
Le Virtù principali. 47.
Le Opere di Misericor. 53.
I peccati. 54.
I Novissimi e 'l Rosario 60.
I primi Rudimenti della Dottrina Cristiana 66.
Istruzione pel Battesimo. 74.
Istruz. per la Conferma. 75.
Istruz. per la Confess. 80.
Istruzione per la santa Comunione. 85.
Atto di Fede. 90.
Atto di Speranza. 91.
Atto di Carità. 91.
Atto di Contrizione. 92.
Proponimenti di frequentare li Sagramenti 92.
Li suddetti Atti abbreviati. 92.
Indulgenze per chi fa i suddetti Atti Cristiani 93.
Litanie della SS. Verg. 94.

AUG 2 7 1940